



►ALG 20 9 26 04 077 01 3
►ALG 20 9 26 04 075 01 6
►ALG 20 9 26 04 074 01 2
►ALG 20 9 26 04 073 01 4



EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
2011/65/EU, 2006/95/EG, 2004/108/EG

Hammersdorf
Quality Manager

Dr. Schreiber
Manager of R&D department

Fein Service

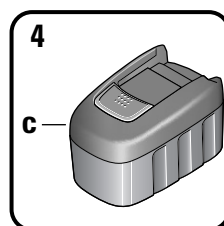
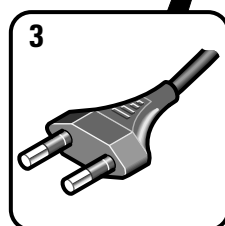
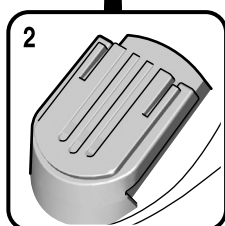
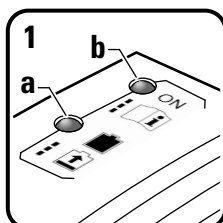
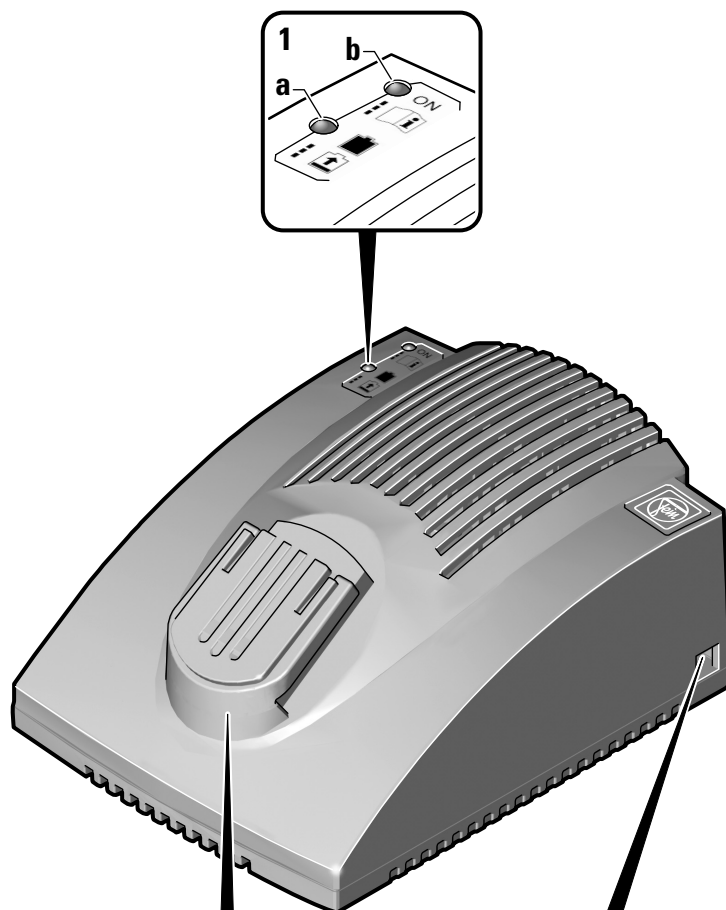
C. & E. Fein GmbH
Hans-Fein-Straße 81
D-73529 Schwäbisch Gmünd-Bargau

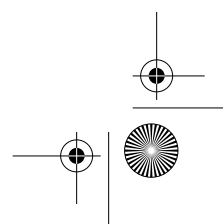
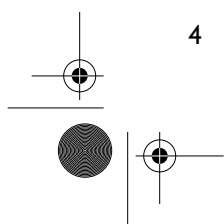
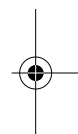
www.fein.com





Deutsch	→	5
English	→	9
Français	→	13
Italiano	→	17
Nederlands	→	21
Español	→	25
Português	→	29
Ελληνικά	→	33
Dansk	→	38
Norsk	→	42
Svenska	→	46
Suomi	→	50
Magyar	→	54
Česky	→	58
Slovensky	→	62
Polski	→	66
На русском языке	→	70





Originalbetriebsanleitung.

Zu Ihrer Sicherheit.



Vor Gebrauch dieses Gerätes lesen und danach handeln: diese Bedienungsanleitung, die einschlägigen nationalen Arbeitsschutzbestimmungen.

Diese Bedienungsanleitung ist zum späteren Gebrauch aufzubewahren und bei einer Weitergabe oder Veräußerung dem Gerät beizulegen.

Das Ladegerät nicht im Außenbereich verwenden.

Nicht versuchen nicht-aufladbare Batterien zu laden.

Bestimmungsgemäße Verwendung.

Dieses Ladegerät ist bestimmt: für den gewerblichen Einsatz im Handwerk, zum Auf- und Wiederaufladen von Fein NiCd- und NiMH-Akkus mit einer Akkuspannung von 9,6 – 18 V und einer Bemessungskapazität von 800 mAh bis 3000 mAh. Die Akkus können 8 bis 15 Zellen je 1,2 V beinhalten.

Sicherheitshinweise.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

⚠ Verletzungsgefahr

Beim Gebrauch des Ladegerätes sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr, folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor das Gerät benutzt wird.

Vor der Benutzung das Gerät auf Schäden am Netzkabel und Netzstecker überprüfen.

Das Gerät darf nicht feucht sein und auch nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

Das Gerät nicht verwenden, wenn es starke Schläge und Stöße erhalten hat oder auf eine andere Art beschädigt wurde.

Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung darf das Ladegerät nicht auf brennbarem Untergrund/Umgebung betrieben werden.

Lüftungsschlitze nicht abdecken.

Das Gerät nie selbst zerlegen.

Unsachgemäßer Zusammenbau birgt die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Brandes.

Den Stecker des Ladegerätes bei Nichtgebrauch oder Reinigungsarbeiten aus der Steckdose ziehen.

Nur zugelassene und technisch einwandfreie Verlängerungskabel verwenden.

Während des Betriebes ist für eine ausreichende Belüftung zu sorgen. Lagerung und Betrieb an Plätzen, an denen die Temperatur +40 °C überschreitet, können zu Fehlfunktionen beim Laden führen und sind unbedingt zu vermeiden.

Ladevorgänge in geschlossenen Schränken, in der Nähe von Wärmequellen (Heizung, grelles Sonnenlicht) o. Ä. führen zu Wärmestaus und ggf. zur Zerstörung des Gerätes.

Bei längerem Nichtgebrauch den Akku vom Ladegerät abziehen und den Netzstecker ziehen.

Die Kontakte des Akkus bei der Aufbewahrung außerhalb des Ladegerätes abdecken. **Bei Kurzschluss durch metallische Überbrückung besteht Brand- und Explosionsgefahr!**

Keine Schilder und Zeichen auf das Gerät nieten oder schrauben. Die Schutzisolierung kann dadurch unwirksam werden. Empfohlen werden Klebeschilder.

Ein beschädigtes Netzkabel darf nur durch den Fein-Kundendienst bzw. die Fein-Vertragswerkstätten ersetzt werden.

Die Verwendung von Zubehör, das nicht von Fein empfohlen oder verkauft wird, kann zu einem Brand, elektrischen Schlag oder Verletzungen von Personen führen. Nur Original Fein-Akkus laden.



Sachbeschädigung

Netzspannung und Spannungsangabe am Gerät müssen übereinstimmen.

Verwendete Symbole, Abkürzungen und Begriffe.

Symbol	Erklärung
V	Volt
Ah	Ampere-Stunde
	Die beiliegenden Dokumente wie Betriebsanleitung und Allgemeine Sicherheitshinweise unbedingt lesen.
	Erzeugnis mit doppelter oder verstärkter Isolierung
	Träge Gerätesicherung, wobei X das Zeichen für die Zeit/Strom-Kennlinie nach IEC 60127 ist.
	Gerät nur in Räumen verwenden und nicht dem Regen aussetzen.
CE	Bestätigt die Konformität des Elektrowerkzeugs mit den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft.
	Ausgemusterte Elektrowerkzeuge und andere elektrotechnische und elektrische Erzeugnisse getrennt sammeln und einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen.
==	Gleichstrom
	Gefährliche Spannung
	Warnung vor elektrischer Spannung

Auf einen Blick.



1 LED-Anzeige

Anzeige der Betriebszustände, Grüne Anzeige (a), Rote Anzeige (b).

2 Ladeschnittstelle

Akku aufschieben.

3 Netzkabel mit Netzstecker

Nicht am Netzkabel ziehen, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

4 Anwendungen

Akkuschnittstelle „Handwerk“ (c).

Bedienen.

- Das Ladegerät ohne eingesetzten Akku an die Steckdose anschließen. Die rote LED-Anzeige (b) leuchtet auf und signalisiert die Betriebsbereitschaft.
- Akku aufschieben.

- Die Überwachung des Ladevorganges wird durch grünes Blinklicht (a) und rotes Dauerlicht (b) signalisiert.
- Das Ende des Ladevorganges wird durch grünes Dauerlicht (a) angezeigt.
- Bei rotem Blinklicht (b) nachfolgende Hinweise beachten.

Hinweise.



Der Ladevorgang wird unter anderem durch einen Temperatursensor im Akkupack gesteuert. Das Ladeverfahren ist auf den jeweiligen Zellentyp des Akkus (NiCd/NiMH) durch eine spezielle Codierung abgestimmt.

Durch den Temperatursensor im Akku wird sichergestellt, dass bei Akkutemperaturen unter +5 °C und über +40 °C keine Schnellladung erfolgt.

Hat der Akku beim vorhergehenden Entladevorgang Übertemperatur erreicht oder wurde er zu kalt gelagert (rot blinkende LED-Anzeige), so startet die Schnellladung automatisch, sobald die Akkutemperatur im Lade-temperaturbereich liegt.

Bei extremer Tiefentladung kann der Ladevorgang nach dem Aufschieben des Akkus mit einer Verzögerung von mehreren Minuten einsetzen (rot blinkende LED-Anzeige).

Wird der Akku trotz normaler Temperatur nicht geladen, so muss davon ausgegangen werden, dass der Akku defekt ist.

Bei aufgeladenem Akku schaltet das Gerät automatisch von Schnell- auf Erhaltungsladung um, die grüne Anzeige leuchtet. Wiederholtes Aufstecken des geladenen Akkus führt zur Überladung, beeinträchtigt die Lebensdauer und muss deswegen vermieden werden.

Neue, noch nicht formierte Akkus bzw. tiefenentladene Akkus, die neu formiert werden müssen, erreichen erst nach 3 – 5 Lade-/Entladezyklen ihre volle Kapazität.

Die Ladezeit des Fein-Ladegerätes ALG 20 liegt je nach Akkukapazität zwischen 20 und 60 Minuten.

Lässt der Akku trotz korrekter Aufladung innerhalb kurzer Zeit in seiner Leistung nach, so ist das Ende seiner Lebensdauer erreicht.

Bedeutung der LED-Anzeige (1).

	LED-Anzeige	Bedeutung
ON	Rot	Ohne aufgeschobenem Akku: Betriebsbereit.
ON	Rot	Mit aufgeschobenem Akku: Akku defekt, Kontaktunterbrechung.
	Rot blinkend	Grenztemperatur am Akku über- oder unterschritten, Temperatursensor defekt oder der Akku ist tiefentladen. Keine Schnellladung möglich. Nur Erhaltungsladung aktiv.
ON 	Rot + Grün blinkend	Schnellladung aktiv.
	Grün	Schnellladung abgeschlossen (Akku voll). Erhaltungsladung aktiv.

Reinigen und Pflegen.



Verletzungsgefahr
durch unbeabsichtigtes Einschalten.
Vor Pflegearbeiten Stecker ziehen.

Einmal pro Woche, bei häufigem Gebrauch öfter durchführen:

- Kontakte im Aufsteckschuh sauber halten.
- Kühlluftöffnungen reinigen.
- Elektrische Teile nur trocken reinigen.
- Darauf achten, dass keine Metallspäne in das Ladegeräthäuse eindringen.

Warten und Reparieren.



Verletzungsgefahr
Warten, prüfen und reparieren dürfen nur Elektrofachkräfte nach den im jeweiligen Land gültigen Vorschriften.

Zum Warten und Reparieren.

Wir empfehlen unsere Kundendienstabteilung (Zentralreparatur), Fein-Vertragswerkstätten und -Vertretungen. Adressen am Ende dieser Bedienungsanleitung und in den beiliegenden Sicherheitshinweisen.

Diese Bedienungsanleitung der Reparaturwerkstatt mitgeben.

Garantie.

Für Fein-Geräte leisten wir Garantie gemäß den gesetzlichen und länderspezifischen Bestimmungen (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Über die gesetzlichen Gewährleistungspflichten hinaus leisten wir Garantie entsprechend der Fein Hersteller-Garantieerklärung. Details darüber erfahren Sie bei Ihrem Fachhändler, der Fein-Vertretung im Land oder beim Fein-Kundendienst.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, Überlastung oder gebrauchsbedingten Verschleiß entstanden sind, sind generell ausgeschlossen.

Umweltschutz.

Verpackungen, ausgediente Geräte und Zubehör einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen.



Akku nicht öffnen!

Defekte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2012/19/EU recycelt werden. Werfen Sie verbrauchte Akkus nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser.

Fein bietet eine umweltgerechte Akku-Entsorgung: Defekte Akkus werden einem vollständigem Recycling zugeführt. Rückgabe erfolgt über den Fachhandel bzw. den Fein-Kundendienst.

Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Technische Daten.

Bestellnummer	9 26 04 074 01 2 (230 – 240 V~, N 06)	9 26 04 073 01 4 (230 V~)	9 26 04 077 01 3 (120 V~, N 12)
	9 26 04 075 01 6 (230 – 240 V~, N 24)		
Bauart	ALG 20	ALG 20	ALG 20
Nenneingangsspannung	220 – 240 V~	230 V~	110 – 120 V~
Leistungsaufnahme	110 W	110 W	110 W
Frequenz	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz
Akku-Typen	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Akkuspannung	9,6 V – 18 V	9,6 V – 18 V	9,6 V – 18 V
Akkukapazität	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah
Ladezeit*	20 – 60 min	20 – 60 min	20 – 60 min
- NiCd: 2 Ah	35 min	35 min	35 min
- NiMH: 3 Ah	60 min	60 min	60 min
Ladestrom max.*	4,1 A	4,1 A	4,1 A
Erhaltungsladung	160 mA	160 mA	160 mA
Gewicht	1,0 kg	1,0 kg	0,8 kg
Schutzklasse	II	II	II

*in Abhängigkeit vom zu ladenden Akku

CE-Konformität.

Die Firma Fein erklärt in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den auf der letzten Seite dieser Betriebsanleitung angegebenen einschlägigen Bestimmungen entspricht.

Technische Unterlagen bei: C. & E. Fein GmbH,
C-DB_IA, D-73529 Schwäbisch Gmünd

Original Instructions.**For your safety.**

Before using this device, read and comply with:
these operating instructions,
the relevant national industrial safety regulations.

These operating instructions should be kept for later use and enclosed with the device when passing it on or selling it.

Do not use the battery charger outdoors.

Do not attempt to recharge batteries that cannot be charged.

Intended use.

The battery charger is intended:
For commercial use in trades, for charging and recharging Fein NiCd and NiMH battery packs with a battery voltage between 9.6 – 18 V and a rated capacity from 800 mAh to 3000 mAh.

The battery packs can contain 8 to 15 cells each with 1.2 V.

Safety instructions.

This charger can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the safe use of the charger and understand the hazards involved. Children may not play with the charger. Cleaning and users maintenance may not be performed by children without supervision.

 Risk of injury

When using the battery charger the following basic safety precautions should be observed for protection against electric shock, danger of injury and burns.

Please read and observe these instructions before using the device.

Before using the device check that the mains cable and mains plug are not damaged.

The device must not be damp, neither should it be used in a damp environment.

Do not use the device if it has suffered any heavy knocks or jolting, or is damaged in any other way.

Due to the heat generated during charging, the battery charger should not be operated on a combustible surface/in an inflammable environment.

Do not cover over the ventilating slits. Never disassemble the device yourself. Danger of an electric shock or fire could be caused by improper re-assembly.

Pull the plug of the battery charger out of the socket when it is not in use or when cleaning it.

Only use extension cable that is approved and technically in perfect condition.

During operation provide for sufficient ventilation. Malfunction during charging can be caused by storing and operating in places where the temperature exceeds +40 °C; this should be avoided at all costs.

Battery charging in closed cupboards, near heat sources (radiators, bright sunshine), etc. causes heat to accumulate and will possibly destroy the device.

If the battery is not going to be used for a longer period, pull the battery off the battery charger and pull out the mains plug.

Cover the contacts of the battery over during storage if it is not in the battery charger. **A short caused by metallic bridging-over can cause a fire or explosion!**

Do not rivet or screw any nameplates or signs onto the device. The protective insulation can thereby be rendered ineffective. Adhesive labels are recommended.

A damaged mains cable may only be replaced by the Fein customer service centre, or specialised repair centres under contract.

Using accessories that have not been recommended or sold by Fein can cause fire, an electric shock or personal injury.

Only charge Original Fein batteries.



Damage to property/material

Mains voltage must correspond with the voltage specifications on the device.

Symbols, abbreviations and terms used.

Symbol	Explanation
V	Volt
Ah	Ampere-hour
	Make sure to read the enclosed documents such as the Instruction Manual and the General Safety Instructions.
	Product with double or reinforced insulation
	Time-lag device fuse, whereby X represents the character for the time/power characteristic acc. to IEC 60127.
	Use the device only in rooms and do not subject it to rain.

Symbol	Explanation
	Confirms the conformity of the power tool with the directives of the European Community.
	Worn out power tools and other electrotechnical and electrical products should be sorted separately for environment-friendly recycling.
	Direct current
	Dangerous voltage
	Warning! Electrical voltage

Overview.



1 LED display

For indicating the operating modes,
Green lamp (a),
Red lamp (b).

2 Battery-charging interface

Push on battery.

3 Mains cable with mains plug

Do not pull the mains plug out of the socket by pulling at the mains cable.

4 Applications

Battery interface "Trade" (c).

Handling.

- Plug in the battery charger without the battery inserted. The red LED display (b) illuminates, signalling that it is ready for use.
- Push on the battery.
- The green flashing lamp (a) and permanent red lamp (b) signalise that the charging procedure is in progress.
- The end of the charging procedure is indicated by a permanent green lamp (a).
- If the red lamp (b) flashes, please observe the following instructions.

Instructions.



The charging procedure is additionally controlled by a temperature sensor in the battery pack. The charging procedure is adjusted to the respective battery cell type (NiCd/NiMH) by a special coding.

The temperature sensor in the battery ensures that fast-charging does not take place for battery temperatures below +5 °C and above +40 °C.

If the battery has reached too high a temperature during the previous discharging process, or if it was stored in too cold a place (red flashing LED display), the fast-charging automatically starts as soon as the battery temperature lies within the charging temperature range.

In the case of an extreme discharge, the charging process can be delayed for several minutes (red flashing LED display) after pushing on the battery.

If the battery is not charged despite a normal temperature, it must be assumed that the battery is faulty.

Once the battery is charged, the device automatically switches from fast-charging to conservation-charging; the green lamp illuminates. Repeatedly plugging in a charged battery leads to over-charging and impairs its service life; this must therefore be avoided.

New batteries that have not yet been formed, or batteries with a very low charge that have to be re-formed, do not reach their full capacity until after 3 – 5 charging/ discharging cycles.

The charging time for the Fein battery charger ALG 20 lies between 20 to 60 minutes, depending on the capacity of the battery.

If the battery becomes discharged within a short time despite it having been charged correctly, it has reached the end of its service life.

Key to the LED display (1).

	LED display	Condition
ON	Red	Without the battery pushed on: Ready for use.
ON	Red	With the battery pushed on: Battery is faulty, Contact cut-out.
	Red flashing	The upper or lower temperature limit of the battery has been exceeded; the temperature sensor is faulty or the battery is discharged. Fast-charging is not possible. Only the conservation-charging is active.
ON 	Red + green flashing	Fast-charging is active.
	Green	Fast-charging completed (battery is fully charged). The conservation-charging is active.

Cleaning and care.

Risk of injury

by switching the tool ON unintentionally.

Before cleaning, pull out the mains plug.

Carry out the following once a week, or more often if the device is used more frequently:

- Keep the contacts in the slip-on cable socket clean.
- Clean the venting openings.
- Only dry-clean the electrical parts.
- Make sure that no metal chips penetrate the battery-charger housing.

Maintenance and repairs.

Risk of injury

Service, testing and repairs may only be carried out by electrical engineers in conformity with the regulations valid in the respective country.

Maintenance and repairs.

We recommend our customer service department (repair centre), Fein authorised service centres and agencies. Addresses can be found at the end of these operating instructions and in the enclosed safety instructions. Hand over the operating instructions to the repair workshop.

Guarantee.

Fein devices are guaranteed in accordance with statutory and national regulations (evidence of purchase by invoice or delivery note).

In addition to the legal warranty we also provide the Fein manufacturer's guarantee. For further details on this, please contact your specialist dealer, your national Fein representative, or the Fein customer service centre.

Damage due to improper handling, overloading or normal wear are generally not covered by the guarantee.

Environmental protection.

Packaging, worn out devices and accessories should be recycled.



Do not open the battery!

Faulty batteries must be recycled in accordance with directive 2012/19/EU. Do not throw batteries away in the household waste, into the fire or water.

Fein provides environment-friendly battery disposal: Faulty batteries are fully recycled. They can be returned to the specialist dealer or the Fein customer service centre.

Further information is available from your dealer.

Specifications.

Reference number	9 26 04 074 01 2 (230 – 240 V~, N 06)	9 26 04 073 01 4 (230 V~)	9 26 04 077 01 3 (120 V~, N 12)
	9 26 04 075 01 6 (230 – 240 V~, N 24)		
Type	ALG 20	ALG 20	ALG 20
Rated input voltage	220 – 240 V~	230 V~	110 – 120 V~
Power input	110 W	110 W	110 W
Frequency	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz
Battery types	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Battery voltage	9,6 V – 18 V	9,6 V – 18 V	9,6 V – 18 V
Battery capacity	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah
Charging time*	20 – 60 min	20 – 60 min	20 – 60 min
- NiCd: 2 Ah	35 min	35 min	35 min
- NiMH: 3 Ah	60 min	60 min	60 min
Max. charging current*	4,1 A	4,1 A	4,1 A
Conservation-charge	160 mA	160 mA	160 mA
Weight	1,0 kg	1,0 kg	0,8 kg
Class of protection	II	II	II

*dependent on the battery to be charged

CE conformity.

Fein declares itself solely responsible for this product conforming with the relevant provisions given on the last page of this Instruction Manual.

Technical documents at: C. & E. Fein GmbH,
C-DB_IA, D-73529 Schwäbisch Gmünd

Notice originale.

Pour votre sécurité.



Avant d'utiliser cet appareil, lire et respecter scrupuleusement : la présente notice d'utilisation, les dispositions concernant la prévention des accidents du travail en vigueur dans le pays en question. Bien garder ces instructions d'utilisation en vue d'une utilisation ultérieure ; elles doivent être jointes à l'appareil en cas de transmission ou de vente à une tierce personne. Ne pas utiliser le chargeur à l'extérieur.

Ne pas essayer de charger des batteries non rechargeables.

Utilisation conforme à la destination.

Cet chargeur est conçu : comme outillage professionnel dans l'artisanat, pour charger et recharger des batteries Fein NiCd et NiMH d'une tension de 9,6 à 18 V et d'une capacité assignée de 800 mAh à 3000 mAh.

Les batteries peuvent comprendre 8 à 15 cellules de 1,2 V chacune.

Consignes de sécurité.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et au-delà ainsi que par des personnes disposant de capacités physiques réduites et manquant d'expérience et de connaissance à condition que ces dernières soient supervisées ou qu'elles aient été instruites quant au maniement de l'appareil et quant aux dangers qu'il représente. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne

doivent pas nettoyer l'appareil sans surveillance ni exécuter des travaux d'entretien.

⚠ Risques de blessures

Lors de l'utilisation du chargeur, respecter les instructions de sécurité fondamentales suivantes afin d'éviter les risques de choc électrique, de blessures et d'incendie.

Lire et respecter ces conseils avant de mettre l'appareil en fonctionnement.

Avant d'utiliser l'appareil, le contrôler afin de détecter des dommages éventuels sur le câble de secteur ou la fiche de secteur.

L'appareil ne doit pas être humide et ne doit pas non plus être utilisé dans un environnement humide.

Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci a reçu des chocs ou des coups ou qu'il a été endommagé d'une manière quelconque.

Etant donné l'échauffement lors du processus de charge, le chargeur ne doit pas être utilisé sur un fond ou dans un environnement facilement inflammable.

Ne pas couvrir les ouïes de refroidissement.

Ne jamais démonter l'appareil soi-même. Un montage non conforme de l'appareil peut entraîner des risques de choc électrique ou d'incendie.

Retirer la fiche du chargeur de la prise de courant lorsqu'il n'est pas utilisé ou pour effectuer des travaux de nettoyage.

N'utiliser que des rallonges électriques homologuées et en parfait état. Durant le service, veillez toujours à une aération suffisante. Le stockage et le service à des endroits où la tempé-

rature est supérieure à +40 °C, peuvent entraîner un fonctionnement erroné lors du processus de charge et doivent par conséquent être absolument évités.

Des processus de charge dans des armoires fermées, à proximité de sources de chaleur (chauffage, lumière intense du soleil, ou autres) provoquent une accumulation de chaleur et, le cas échéant, la destruction de l'appareil.

En cas de période assez longue de non-utilisation, déconnecter la batterie du chargeur et retirer la fiche de la prise de courant.

En cas de stockage de la batterie hors du chargeur, couvrir les contacts de la batterie. **En cas de court-circuit des contacts de la batterie dû à des objets métalliques, il y a risque d'incendie et d'explosion !**

Ne pas riveter ni visser de plaques ou de repères sur l'appareil. Vous risqueriez sinon de rendre inopérante la double isolation de l'appareil. Il est recommandé d'utiliser des autocollants.

Un câble de secteur endommagé ne doit être remplacé que par le service après-vente Fein ou par les ateliers de réparation concessionnaires Fein.

L'utilisation des accessoires qui ne sont pas recommandés ou vendus par Fein peuvent entraîner des risques d'incendie, de choc électrique ou de blessures de personnes.

Charger uniquement les batteries Fein d'origine.



Détérioration du matériel

La tension du secteur doit correspondre à celle mentionnée sur l'appareil.

Symboles, abréviations et termes utilisés.

Symbole	Explication
V	Volt
Ah	Ampère-heure
	Lire impérativement les documents ci-joints tels que la notice d'utilisation et les instructions générales de sécurité.
	Produit avec double isolation ou isolation renforcée
	Fusible inerte, X étant le symbole de la caractéristique temps/courant conformément à la norme IEC 60127.
	N'utiliser l'appareil qu'à l'intérieur et ne pas l'exposer à la pluie.
CE	Confirme la conformité de l'outil électrique aux directives de l'Union Européenne.
	Trier les outils électriques ainsi que les autres produits électrotechniques et électriques et les rapporter à un centre de recyclage respectant les directives concernant la protection de l'environnement.
==	Courant continu
	Tension dangereuse
	Attention ! Tension électrique dangereuse !

Vue générale.



1 Affichage DEL

Affichage des états de service,
Affichage vert (a),
Affichage rouge (b).

2 Point de connexion

Positionner la batterie.

3 Câble de secteur avec fiche de secteur

Ne pas tirer sur le câble de secteur pour retirer la fiche de la prise de courant.

4 Utilisations

Point de connexion « Artisanat » (c).

Utilisation.

- Brancher le chargeur sur la prise de courant sans que la batterie soit montée. L'affichage DEL rouge (b) s'allume et indique que le chargeur est prêt à être mis en service.
- Positionner la batterie.

- La surveillance du processus de charge est signalée par une lumière verte clignotante (a) et une lumière rouge permanente (b).
- La fin du processus de charge est indiquée par une lumière verte permanente (a).
- En cas de lumière rouge clignotante (b), respecter les indications suivantes.

Indications.



Le processus de charge est commandé entre autre par un capteur de température se trouvant dans la batterie. Un codage électronique spécial des batteries permet d'adapter le procédé de chargement au type de cellules de la batterie en question (NiCd/NiMH).

Le capteur de température se trouvant dans la batterie empêche un chargement rapide lorsque les températures de la batterie sont inférieures à +5 °C ou supérieures à +40 °C.

Au cas où la batterie aurait atteint une température trop élevée lors du processus de décharge précédant, ou qu'elle aurait été stockée à un endroit trop froid (affichage DEL rouge clignotant), le processus de chargement rapide démarre automatiquement dès que la température de la batterie se situe à l'intérieur de la plage de température de chargement.

En cas de décharge extrêmement profonde, le processus de charge peut démarrer, une fois la batterie connectée, avec un retardement de plusieurs minutes (affichage DEL rouge clignotant).

Au cas où la batterie ne serait pas chargée malgré une température normale, il est à supposer que la batterie est défectueuse.

Une fois la batterie chargée, l'appareil se met automatiquement en position de maintien de charge, l'affichage vert s'allume. La connexion fréquente de la batterie chargée provoque une surcharge, réduit la durée de vie et doit être par conséquent évitée.

Les batteries neuves ou qui ne sont pas encore formées, ou les batteries qui ont été profondément déchargées et qui doivent être formées de nouveau, n'atteignent leur pleine capacité qu'après trois à cinq cycles de charge et de décharge.

Le temps de charge du chargeur Fein ALG 20 dépend de la capacité de la batterie et se situe entre 20 et 60 minutes.

Si la puissance de la batterie diminue rapidement malgré un chargement correct, sa durée de vie sera bientôt terminée.

Signification de l'affichage DEL (1).

	Affichage DEL	Signification
ON	Rouge	Sans batterie montée : Prêt à être mise en service.
ON	Rouge	Avec batterie montée : Batterie défectueuse, Interruption de contact.
	Rouge clignotant	Température de la batterie inférieure ou supérieure à la température limite, capteur de température défectueux ou batterie profondément déchargée. Processus de charge rapide impossible. Seulement maintien de charge actif.
ON 	Rouge + vert clignotant	Processus de charge rapide en cours.
	Vert	Processus de charge rapide terminé (batterie chargée). Maintien de charge actif.

Nettoyage et entretien.



Risques de blessures

pouvant survenir en cas de mise en marche non intentionnée.

Avant tous travaux d'entretien et de nettoyage, débrancher la fiche de la prise de courant.

A effectuer une fois par semaine, ou plus souvent en cas d'utilisation fréquente :

- Maintenir les contacts propres se trouvant sur le socle.
- Nettoyer les ouïes de ventilation.
- Ne nettoyer les parties électriques qu'à sec.
- Veiller à ce qu'aucun copeau métallique ne pénètre dans le carter du chargeur.

Entretien et réparation.

Risques de blessures

Faire effectuer l'entretien, le contrôle et les réparations de l'appareil uniquement par un électricien respectant les prescriptions en vigueur dans le pays respectif.

Consignes d'entretien et de réparation.

Nous vous recommandons de vous adresser à notre Service après-vente (centre de réparation), aux ateliers agréés Fein ainsi qu'aux représentants Fein. Vous trouverez leur adresse à la fin de la présente notice d'utilisation et dans les consignes de sécurité ci-jointes.

Remettre la présente notice d'utilisation à l'atelier chargé des réparations.

Garantie.

Notre garantie couvre les appareils Fein conformément aux dispositions légales en vigueur dans le pays respectif (la facture servant de preuve d'achat).

Outre les obligations de garantie légales, les appareils Fein sont garantis conformément à notre déclaration de garantie de fabricant. Pour plus de précisions, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé, à votre représentant Fein dans votre pays ou auprès du service après-vente Fein.

De manière générale, les dommages résultant d'une usure naturelle, d'une surcharge ou d'un maniement non conforme ne sont pas couverts par la garantie.

Respect de l'environnement.

Rapporter les emballages, les appareils hors d'usage et les accessoires à un centre de recyclage respectant les directives concernant la protection de l'environnement.



Ne pas ouvrir la batterie !

Les batteries défectueuses doivent être recyclées conformément à la directive 2012/19/UE. Ne pas jeter les batteries usées

dans les ordures ménagères, ni dans les flammes ou dans l'eau.

La société Fein vous offre un système d'évacuation écologique des batteries usées respectant les exigences en matière de l'environnement :

Les batteries défectueuses sont ainsi soumises à un recyclage complet. Evacuer les batteries usées en vous adressant à des magasins spécialisés ou au service après-vente Fein.

Pour plus de précisions, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

Caractéristiques techniques.

Référence

9 26 04 074 01 2
(230 – 240 V~, N 06)

9 26 04 073 01 4
(230 V~)

9 26 04 077 01 3
(120 V~, N 12)

9 26 04 075 01 6
(230 – 240 V~, N 24)

Type	ALG 20	ALG 20	ALG 20
Tension d'entrée nominale	220 – 240 V~	230 V~	110 – 120 V~
Puissance absorbée	110 W	110 W	110 W
Fréquence	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz
Types de batteries	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Tension de la batterie	9,6 V – 18 V 	9,6 V – 18 V 	9,6 V – 18 V 
Capacité de la batterie	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah
Temps de charge*	20 – 60 min	20 – 60 min	20 – 60 min
- NiCd : 2 Ah	35 min	35 min	35 min
- NiMH : 3 Ah	60 min	60 min	60 min
Courant de charge max.*	4,1 A	4,1 A	4,1 A
Charge de maintien	160 mA	160 mA	160 mA
Poids	1,0 kg	1,0 kg	0,8 kg
Classe de protection	II 	II 	II 

*en fonction de la batterie à charger

Déclaration de conformité CE.

L'entreprise Fein déclare sous sa propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les réglementations en vigueur indiquées à la dernière page de la présente notice d'utilisation.

Dossier technique auprès de : C. & E. Fein GmbH,
C-DB_1A, D-73529 Schwäbisch Gmünd

Istruzioni originali.

Per la Vostra sicurezza.



Utilizzare lo strumento solo dopo avere letto: questo libretto d'istruzioni per l'uso, le norme nazionali in vigore concernenti la sicurezza sul lavoro. Le presenti Istruzioni per l'uso devono essere conservate sia per tenerle sempre disponibili che per consegnarle insieme allo strumento in caso che questo dovesse essere ceduto ad altre persone.

Non utilizzare la stazione di ricarica all'aperto.

Non tentare mai di ricaricare batterie non ricaricabili.

Uso regolare.

Questo caricabatteria è idoneo: per impiego artigianale, per la carica e la ricarica di batterie ricaricabili NiCd e NiMH della Fein con una tensione della batteria ricaricabile di 9,6 – 18 V ed una capacità da 800 mAh a 3000 mAh.

Le batterie ricaricabili possono contenere da 8 fino a 15 celle, ognuna da 1,2 V.

Raccomandazioni per la sicurezza.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni e oltre nonché da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure a cui manchi esperienza e conoscenza, se le stesse sono sorvegliate oppure istruite relativamente all'uso sicuro dell'apparecchio e dei pericoli che ne possono derivare. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.

Pericolo di ferirsi

Utilizzando la stazione di ricarica, per proteggersi contro scosse elettriche, per evitare pericoli di incidenti e di incendio, si deve rispettare sempre in linea di massima le seguenti misure di sicurezza.

Leggere le istruzioni prima di utilizzare lo strumento ed attenersi scrupolosamente alle stesse.

Prima di utilizzare lo strumento, accertarsi che né il cavo di collegamento elettrico né la spina siano danneggiati.

Lo strumento non può essere umido né può essere utilizzato in un ambiente umido.

Non utilizzare lo strumento se dovesse aver ricevuto dei colpi forti oppure se dovesse essere stato danneggiato in qualche altro modo.

Per via del riscaldamento che si sviluppa durante l'operazione di ricarica, la stazione di ricarica non può essere utilizzata su una base/in ambiente infiammabile.

Non coprire le feritoie di ventilazione. Mai scomporre lo strumento personalmente. In caso di assemblaggio improprio si provoca il pericolo di una scossa elettrica oppure di un incendio. In caso di pausa di lavoro oppure in caso di interventi di pulizia, estrarre la spina della stazione di ricarica dalla presa per la corrente.

Utilizzare solo ed esclusivamente cavi di prolunga omologati ed in perfetto stato.

Durante il ciclo di lavoro deve essere garantita una sufficiente ventilazione. Immagazzinaggio ed esercizio in luoghi in cui si abbiano temperature oltre +40 °C possono comportare lo sviluppo di anomalie di funziona-

mento durante la fase di ricarica e devono quindi essere assolutamente evitati.

Operazioni di carica in armadi chiusi, in prossimità di fonti di calore (riscaldamento, luce solare molto forte) o simili comportano congestioni di calore ed eventualmente anche la distruzione dello strumento.

In caso di lunghe pause, togliere la batteria ricaricabile dalla stazione di ricarica ed estrarre la spina di rete.

In caso di deposito, coprire i contatti della batteria all'esterno della stazione di ricarica della batteria. **In caso di cortocircuito dovuto a collegamenti metallici, esiste pericolo di incendio e di esplosione!**

Non applicare allo strumento targhette e simboli per mezzo di rivetti o viti. Ciò potrebbe rendere inefficace l'isolamento di sicurezza. Si consigliano targhette adesive.

Un cavo danneggiato cavo di rete può essere sostituito esclusivamente in un Centro Assistenza Clienti Fein oppure nelle officine autorizzate Fein.

Utilizzando accessori che non siano esplicitamente consigliati oppure venduti da Fein vi è il pericolo di provocare incendi, scosse di corrente elettrica oppure di sottoporre persone ad un serio pericolo di incidenti. Ricaricare soltanto batterie originali Fein.



Pericolo di danneggiare l'apparecchio

La tensione di rete deve coincidere con quanto indicato sui dati di targa riportati sullo strumento.

Simboli, abbreviazioni e termini utilizzati.

Simbolo	Descrizione
V	Volt
Ah	Amperora
	Leggere assolutamente i documenti allegati come le istruzioni per l'uso e le indicazioni generali di sicurezza.
	Prodotto con isolamento doppio o rinforzato
	Fusibile dell'apparecchio ad azione ritardata, in cui X rappresenta il simbolo per la caratteristica tempo/corrente secondo IEC 60127.
	Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in ambienti chiusi e non esporlo alla pioggia.
CE	Conferma la conformità dell'elettrodomestico con le direttive della Comunità europea.
	Una volta che un elettrodomestico o un qualunque altro prodotto elettrotecnico sarà diventato inservibile, portarlo ad un centro di raccolta adibito ad un riciclaggio eseguito secondo criteri ecologici.
==	Corrente continua
	Tensione pericolosa
	Avvertenza di tensione elettrica

Guida rapida.



1 Spia LED

Visualizzazione delle modalità di esercizio, LED verde (a), LED rosso (b).

2 Interfaccia di ricarica

Spingervi sopra la batteria ricaricabile.

3 Cavo di collegamento elettrico con spina

Per estrarre la spina dalla spina non tirare al cavo di collegamento elettrico.

4 Applicazioni

Interfaccia batteria ricaricabile «Artigianato» (c).

Uso.

- Collegare la stazione di ricarica alla presa della corrente senza che batteria ricaricabile sia inserita. La spia LED rossa (b) è accesa e segnala il pronto esercizio.
- Spingervi sopra la batteria ricaricabile.

- Il controllo dell'operazione di ricarica viene segnalati attraverso una luce verde lampeggiante (a) ed una luce rossa continua (b).
- Il termine dell'operazione di ricarica viene segnalato attraverso una luce verde continua (a).
- In caso di luce rossa lampeggiante (b) osservare le avvertenze che seguono.

Avvertenze.



L'operazione di ricarica viene controllata anche attraverso un sensore di temperatura presente nel pacchetto batterie. Attraverso una speciale codificazione, il procedimento di ricarica è adattato allo specifico tipo di elemento della batteria ricaricabile (NiCd/NiMH).

Attraverso il sensore di temperatura di cui dispone la batteria ricaricabile si garantisce che in caso di temperature della batteria ricaricabile minori di +5 °C e maggiori di +40 °C non possa essere eseguita nessuna ricarica rapida.

Se durante il processo di scarica precedente la batteria ricaricabile dovesse aver raggiunto la sovratemperatura oppure in caso dovesse essere stata conservata in luogo troppo freddo (LED rosso s'illumina ad intermittenza), l'operazione di ricarica veloce si avvia automaticamente non appena la temperatura della batteria ricaricabile arriva a trovarsi nel campo della temperatura di ricarica.

In caso di un estremo scaricamento completo, l'operazione di ricarica può iniziare con un ritardo di alcuni minuti (LED rosso s'illumina ad intermittenza) dopo l'inserimento della batteria ricaricabile.

Se nonostante una normale temperatura la batteria ricaricabile non dovesse essere ricaricata, se ne dovrà dedurre che la batteria è difettosa.

Quando la batteria sarà stata ricaricata, l'apparecchio passa automaticamente dalla ricarica veloce a quella di mantenimento e la visualizzazione verde è accesa. Applicando ripetutamente una batteria carica nella stazione di ricarica si provoca un sovraccarico che ne compromette la durata. Per questo motivo, evitare questo tipo di azioni.

Nuove batterie non ancora caricate oppure batterie profondamente scariche che devono essere ricaricate di nuovo raggiungono la propria completa autonomia solo dopo 3 – 5 cicli di carica e scarica.

A seconda dell'autonomia della batteria ricaricabile, il periodo di ricarica necessario per una stazione di ricarica Fein ALG 20 dura tra 20 e 60 minuti.

Se nonostante una corretta operazione di ricarica la potenza della batteria si riduce dopo poco tempo, significa che è usata.

Significato dell'indicazione LED (1).

	Spia LED	Significato
ON	Rosso	Senza batteria inserita: Pronto per l'esercizio.
ON	Rosso	Con batteria inserita: Batteria difettosa, Interruzione del contatto.
	Rosso lampeggiante	Il livello della temperatura limite della batteria ricaricabile è troppo alto oppure troppo basso, il sensore di temperatura è difettoso oppure la batteria ricaricabile è scaricata completamente. Impossibile eseguire una carica rapida. Soltanto la ricarica di mantenimento è attiva.
ON 	Rosso + Verde lampeggiano a ritmo alternato	La carica rapida è attiva.
	Verde	Carica rapida conclusa (la batteria è completamente carica). La ricarica di mantenimento è attiva.

Pulizia e cura.



Pericolo di ferirsi

Pericolo di infortuni a causa di un'accensione accidentale. Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di procedere alla pulizia.

Una volta la settimana, o più spesso in caso di uso frequente:

- Tenere puliti i contatti nel vano di inserimento.
- Pulire le aperture per l'aria di raffreddamento.
- Pulire le componenti elettriche utilizzando soltanto mezzi asciutti.
- Accertarsi che nessun truciolo metallico possa arrivare a penetrare nel corpo della stazione di ricarica.

Manutenzione e riparazione.



Pericolo di ferirsi

La manutenzione, il controllo e la riparazione devono essere eseguiti solo da personale elettricista specializzato, secondo le rispettive norme nazionali vigenti.

Manutenzione e riparazione.

Raccomandiamo di rivolgersi sempre presso le officine autorizzate Fein e gli uffici di rappresentanza Fein. Gli indirizzi sono riportati alla fine di questo libretto d'istruzioni e nelle accluse istruzioni di sicurezza.

Consegnare queste istruzioni per l'uso all'officina di riparazione unitamente allo strumento.

Garanzia.

Gli strumenti Fein sono coperti da garanzia in base alle disposizioni di legge nazionali (su presentazione di fattura o bolla di consegna).

Oltre agli obblighi di garanzia previsti dalla Legge, assicuriamo prestazioni conformemente alla dichiarazione di garanzia della casa produttrice Fein. Per ulteriori dettagli

a proposito, rivolgersi al proprio Rivenditore di fiducia, alla Rappresentanza Fein nel Vostro Paese oppure al Centro di Assistenza Clienti Fein.

In linea generale si esclude dalla prestazione di garanzia qualsiasi danno dovuto a trattamento non appropriato, a sovraccarico oppure ad usura.

Tutela dell'ambiente.

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli strumenti e gli accessori smessi.



Non aprire la batteria!

Batterie difettose devono essere riciclate conformemente alla direttiva 2012/19/UE. Non buttare le batterie usurate nei rifiuti domestici, né nel fuoco né in acqua.

Fein mette a disposizione un servizio di smaltimento ecologico di batterie usurate:

Le batterie difettose vengono sottoposte ad un completo processo di riciclaggio. Le batterie vengono riconsegnate indietro attraverso i negozi specializzati oppure il Centro di Assistenza Clienti Fein.

Il nostro rivenditore specializzato potrà fornirVi informazioni più precise a questo proposito.

Dati tecnici.

Numero d'ordine	9 26 04 074 01 2 (230 – 240 V~, N 06)	9 26 04 073 01 4 (230 V~)	9 26 04 077 01 3 (120 V~, N 12)
	9 26 04 075 01 6 (230 – 240 V~, N 24)		
Modello	ALG 20	ALG 20	ALG 20
Tensione di ingresso nominale	220 – 240 V~	230 V~	110 – 120 V~
Potenza assorbita nominale	110 W	110 W	110 W
Frequenza	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz
Tipi di batterie ricaricabili	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Tensione della batteria ricaricabile	9,6 V – 18 V	9,6 V – 18 V	9,6 V – 18 V
Autonomia della batteria ricaricabile	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah
Tempo di ricarica*	20 – 60 min	20 – 60 min	20 – 60 min
- NiCd: 2 Ah	35 min	35 min	35 min
- NiMH: 3 Ah	60 min	60 min	60 min
Corrente di carica max.*	4,1 A	4,1 A	4,1 A
Ricarica di mantenimento	160 mA	160 mA	160 mA
Peso	1,0 kg	1,0 kg	0,8 kg
Classe di sicurezza	II	II	II

*in funzione della batteria da ricaricare

Conformità con la norma CE.

La ditta Fein assumendone la piena responsabilità, dichiara che il presente prodotto è conforme alle relative norme riportate nell'ultima pagina delle presenti istruzioni per l'uso.

Documentazione tecnica presso: C. & E. Fein GmbH,
C-DB_IA, D-73529 Schwäbisch Gmünd

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.

Voor uw veiligheid.



Lees voordat u deze apparaat gebruikt en handel daarna volgens:

deze gebruiksaanwijzing, de geldende arbeidsveiligheidsvoorschriften.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik. Geef de gebruiksaanwijzing mee wanneer u het apparaat afgeeft of verkoopt.

Gebruik het oplaadapparaat niet buitenshuis.

Probeer geen niet-oplaadbare batterijen op te laden.

Gebruik volgens bestemming.

Dit oplaadapparaat is bestemd: voor professioneel gebruik door de vakman, voor het opladen en opnieuw opladen van Fein NiCd- en NiMH-accu's met een accuspanning van 9,6 – 18 V en een nominaal vermogen van 800 mAh tot 3000 mAh. De accu's kunnen 8 tot 15 cellen van 1,2 V bevatten.

Veiligheidsvoorschriften.

Dit gereedschap kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis, indien zijn onder toezicht staan of met betrekking tot het veilige gebruik van het gereedschap zijn onderricht en zij de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het gereedschap spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.

⚠ Verwondingsgevaar

Bij het gebruik van het oplaadapparaat moeten de volgende belangrijke veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen ter bescherming tegen een elektrische schok en tegen verwondings- en brandgevaar.

Lees deze voorschriften voordat u het apparaat gebruikt en neem deze in acht.

Controleer het apparaat voor het gebruik op beschadigingen aan het snoer of de stekker.

Het apparaat mag niet vochtig zijn en mag niet in een vochtige omgeving worden gebruikt.

Gebruik het apparaat niet wanneer het onderhevig is geweest aan sterke slagen of stoten of op een andere manier is beschadigd.

Vanwege de bij het opladen optredende verwarming mag het oplaadapparaat niet worden gebruikt op een brandbare ondergrond of in een brandbare omgeving.

Dek de ventilatie-openingen niet af.

Demonteer het apparaat nooit zelf. Een ondeskundige montage houdt het gevaar voor een elektrische schok of brand in.

Trek de stekker van het oplaadapparaat uit het stopcontact wanneer het niet wordt gebruikt of bij reinigingswerkzaamheden.

Gebruik alleen verlengsnoeren die goedgekeurd en technisch geheel in orde zijn.

Zorg tijdens het gebruik voor voldoende ventilatie. Opslag en gebruik op plaatsen waar de temperatuur +40 °C overschrijdt, kunnen tot storingen bij het opladen leiden en moeten beslist worden voorkomen.

Het opladen in een gesloten kast, in de buurt van een warmtebron (verwarming of fel zonlicht) en dergelijke leiden tot ophoping van warmte en eventueel tot onherstelbare beschadiging van het apparaat).

Wanneer u de accu langdurig niet gebruikt, dient u deze van het oplaadapparaat los te trekken en de stekker uit het stopcontact te trekken.

Bedek de contacten van de accu wanneer u de accu buiten het oplaadapparaat bewaart. **Bij kortsluiting door overbrugging met metaal bestaat brand- en explosiegevaar.**

Niet of schroef geen plaatjes of symbolen op de apparaat. De veiligheidsisolatie kan daardoor ineffectief worden. Gebruik stickers.

Een beschadigd netsnoer mag alleen worden vervangen door de Fein-importeur.

Het gebruik van toebehoren dat niet door Fein wordt geadviseerd of verkocht, kan leiden tot brand, een elektrische schok of persoonlijk letsel.

Laad alleen originele Fein-accu's op.

Materiële schade

Netspanning en spanningsgegevens op de apparaat moeten overeenkomen.

Gebruikte symbolen, afkortingen en begrippen.

Symbol	Verklaring
V	Volt
Ah	Ampère-uur
	Lees beslist de meegeleverde documenten, zoals de gebruiksaanwijzing en de algemene veiligheidsvoorschriften.
	Product met dubbele of versterkte isolatie
	Trage apparaatzekering, waarbij X het teken is voor de tijd-/stroomkarakteristiek volgens IEC 60127.
	Apparaat alleen in ruimten gebruiken en niet aan de regen blootstellen.
CE	Bevestigt de conformiteit van het elektrische gereedschap met de richtlijnen van de Europese Gemeenschap.
	Versleten elektrische gereedschappen en andere elektrotechnische en elektrische producten moeten apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.
==	Gelijkstroom
	Gevaarlijke spanning
	Waarschuwing voor elektrische spanning

In één oogopslag.



1 LED-indicatie

Aanduiding van de bedrijfstoestanden, Groene indicatie (a), rode indicatie (b).

2 Oplaadinterface

Accu aanbrengen.

3 Snoer met stekker

Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken.

4 Toepassingen

Accu-interface „Vakman” (c).

Bediening.

- Sluit het oplaadapparaat zonder ingezette accu op het stopcontact aan. De rode LED-indicatie (b) gaat branden en geeft aan dat het apparaat gereed is voor gebruik.
- Accu aanbrengen.

- De bewaking van het opladen wordt aangegeven door een groen knipperlicht (a) en een rood permanent brandend licht (b).
- Het einde van het opladen wordt aangegeven door een groen permanent brandend licht (a).
- Neem bij een rood knipperlicht (b) de volgende opmerkingen in acht.

Opmerkingen.



Het opladen wordt onder andere bestuurd door een temperatuursensor in het accupack. De oplaadmethode is afgestemd op het celtype van de accu (NiCd of NiMH) met een speciale codering.

Door de temperatuursensor in de accu wordt gewaarsborgd dat bij accutemperaturen onder +5 °C en boven +40 °C geen snelontlading plaatsvindt.

Wanneer de accu bij de vorige ontlading een te hoge temperatuur heeft bereikt of te koud is bewaard (rood knipperende LED-indicatie), start het snel opladen automatisch zodra de accutemperatuur in het oplaadtemperatuurbereik ligt.

Bij een extreem diepe ontlading kan het opladen na het aanbrengen van de accu met een vertraging van een aantal minuten beginnen (rood knipperende LED-indicatie).

Wanneer de accu ondanks normale temperatuur niet wordt opgeladen, moet ervan worden uitgegaan dat de accu defect is.

Bij een opgeladen accu schakelt het apparaat automatisch over van snel opladen naar druppelladen. De groene indicatie brandt. Herhaald aanbrengen van de opgeladen accu leidt tot te sterk opladen en heeft een nadelige invloed op de levensduur. Dit moet daarom worden voorkomen. Nieuwe, nog niet geformeerde accu's en diep ontladen accu's die opnieuw geformeerd moeten worden, bereiken pas na drie tot vijf cycli van opladen en ontladen hun volledige capaciteit.

De oplaadtijd van het Fein-oplaadapparaat ALG 20 ligt afhankelijk van de accucapaciteit tussen 20 en 60 minuten.

Wanneer de accu ondanks correct te zijn opgeladen binnen korte tijd aan capaciteit verliest, is het einde van zijn levensduur bereikt.

Betekenis van de LED-indicatie (1).

	LED-indicatie	Betekenis
ON	Rood	Zonder aangebrachte accu: Gereed voor gebruik.
ON	Rood	Met aangebrachte accu: Accu defect, Contactonderbreking.
	Rood knipperend	Grenstemperatuur van de accu overschreden of niet bereikt, temperatuursensor defect of accu diep ontladen. Geen snel opladen mogelijk. Alleen druppelladen actief.
ON 	Rood en groen knipperend	Snel opladen actief.
	Groen	Snel opladen afgesloten (accu vol). Druppelladen actief.

Reiniging en onderhoud.



Verwondingsgevaar
door per ongeluk inschakelen.
Trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

Eenmaal per week, bij intensief gebruik vaker:

- Houd de contacten in de vaststeekschonen schoon.
- Reinig de koelingsluchtopeningen.
- Reinig de elektrische delen alleen droog.
- Let erop dat er geen metaalspanen in het huis van het oplaadapparaat binnendringen.

Onderhoud en reparaties.



Verwondingsgevaar
De apparaat mag alleen worden onderhouden, gecontroleerd en gerepareerd door een elektromonteur volgende de geldende voorschriften.

Over onderhoud en reparaties.

Wij adviseren u contact op te nemen met uw Fein-importeur. Het adres vindt u aan het einde van deze gebruiksaanwijzing.
Geef deze gebruiksaanwijzing aan de reparatiewerkplaats mee.

Garantie.

Voor Fein-apparaten bieden wij garantie volgens de geldende voorschriften (factuur of pakbon geldt als aankoopbewijs).

Naast de wettelijk verplichte garantie bieden wij garantie volgens de Fein-garantieverklaring. Raadpleeg voor meer details uw vakhandel, de Fein-vertegenwoordiging in uw land of de Fein-klantenservice.

Schade door onjuiste behandeling, overbelasting of gebruikgebonden slijtage valt altijd buiten de garantie.

Milieubescherming.

Voer verpakkingen, versleten apparaten en toebehoren op een voor het milieu verantwoorde wijze af.



Open de accu niet.

Defecte accu's moeten volgens richtlijn 2012/19/EU worden gerecycled. Gooi lege accu's niet bij het huisvuil, in het vuur of in het water.

Fein biedt een afvoer van accu's die verantwoord is voor het milieu:

Defecte accu's worden volledig gerecycled. Lever de accu's in bij de vakhandel of de Fein-klantenservice.

Neem voor meer informatie contact op met uw vakhandel.

Technische gegevens.

Bestelnummer	9 26 04 074 01 2 (230 – 240 V~, N 06)	9 26 04 073 01 4 (230 V~)	9 26 04 077 01 3 (120 V~, N 12)
	9 26 04 075 01 6 (230 – 240 V~, N 24)		
Type	ALG 20	ALG 20	ALG 20
Nominale ingangsspanning	220 – 240 V~	230 V~	110 – 120 V~
Opgenomen vermogen	110 W	110 W	110 W
Frequentie	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz
Accutypen	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Accuspanning	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===
Accucapaciteit	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah
Oplaadtijd*	20 – 60 min	20 – 60 min	20 – 60 min
- NiCd: 2 Ah	35 min	35 min	35 min
- NiMH: 3 Ah	60 min	60 min	60 min
Oplaadstroom max.*	4,1 A	4,1 A	4,1 A
Druppelladen	160 mA	160 mA	160 mA
Gewicht	1,0 kg	1,0 kg	0,8 kg
Isolatieklasse	II □	II □	II □

*afhankelijk van de op te laden accu

CE-conformiteit.

De firma Fein verklaart als alleen verantwoordelijke dat dit product overeenstemt met de geldende voorschriften die op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing vermeld staan.

Technische documentatie bij: C. & E. Fein GmbH,
C-DB_IA, D-73529 Schwäbisch Gmünd

Manual original.

Para su seguridad.



Antes de utilizar este aparato leer y atenerse a las instrucciones comprendidas en:

estas instrucciones de manejo, las respectivas prescripciones nacionales de protección en el trabajo.

Guardar estas instrucciones de manejo para posteriores consultas, o para adjuntarlas al aparato en caso de prestarlo o venderlo.

No emplear el cargador en la intemperie.

No intente cargar pilas que no sean recargables.

Utilización reglamentaria.

Este cargador ha sido diseñado: para su uso a nivel profesional, para cargar y recargar acumuladores NiCd y NiMH Fein de voltajes entre 9,6 y 18 V y una capacidad nominal entre 800 mAh y 3000 mAh.

Según su tensión los acumuladores incorporan entre 8 a 15 celdas de 1,2 V.

Instrucciones de seguridad.

Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años en adelante, así como por personas que presenten una discapacidad física, sensorial o mental, o que dispongan de una experiencia y/o conocimientos insuficientes, siempre que sean custodiados o que hayan sido instruidos en el manejo seguro del aparato y que sean conscientes de los peligros que de ello se derivan. Los niños no deberán jugar con el aparato. Los trabajos de limpieza y los de mantenimiento a cargo del usuario, no los deberán realizar niños sin la debida custodia.

⚠ Riesgo de lesión

Como medida de protección contra una descarga eléctrica, lesión y peligro de incendio deberán respetarse las medidas de seguridad fundamentales que a continuación se mencionan.

Lea estas indicaciones antes de utilizar el aparato, y atégase a ellas.

Antes de usar el aparato, comprobar si están dañados el cable de red y el enchufe.

El aparato no debe estar húmedo ni debe operar tampoco en un entorno húmedo.

No continuar empleando el aparato si ha sido golpeado, chocado, o si hubiese sido dañado de otra forma.

Ya que el cargador se calienta al trabajar, éste no deberá funcionar sobre un material/entorno inflamable.

No tapar las rejillas de refrigeración.

No desarme el aparato por su propia cuenta. Su montaje incorrecto puede provocar una descarga eléctrica o incendio.

Siempre que no vaya a utilizarlo, o al limpiarlo, extraer el enchufe del cargador de la toma de corriente.

Solamente usar cables de prolongación homologados y en perfecto estado.

Durante la operación del aparato deberá asegurarse que la ventilación sea suficiente. El almacenaje y operación en lugares con temperaturas superiores a +40 °C pueden causar una carga deficiente, y debe evitarse a toda costa.

Al utilizar el cargador en armarios cerrados, en las proximidades de focos de calor (calefacción, sol intenso) o cosas similares, se obtiene una acumulación de calor que puede perjudicar al aparato.

Cuando no vaya a usar el acumulador, sacarlo del cargador, y extraer el enchufe de la red.

Si guarda el acumulador fuera del cargador, cubra sus contactos de forma adecuada, **iya que al cortocircuitarse, ello puede provocar un incendio o explosión!**

No fijar rótulos ni señales al aparato con remaches o tornillos, ya que ello puede mermar la eficacia del aislamiento de protección. Se recomienda emplear etiquetas autoadhesivas.

Un cable de red deteriorado solamente debe ser sustituido por un servicio técnico Fein o por un taller concertado Fein.

La aplicación de accesorios diferentes de los recomendados o de aquellos que no sean distribuidos por Fein pueden causar una descarga eléctrica, un incendio, o la lesión de personas. Únicamente cargar acumuladores originales Fein.



Daños materiales

La tensión de la red debe coincidir con aquella indicada en el aparato.

Simbología, abreviaturas y términos empleados.

Símbolo	Definición
V	Voltios
Ah	Amperios hora
	Es imprescindible leer los documentos que se adjuntan, como las instrucciones de servicio y las instrucciones generales de seguridad.
	Producto dotado con un aislamiento doble o reforzado
	Fusible lento, siendo X el símbolo de la característica tiempo/corriente según IEC 60127.

Símbolo	Definición
	Únicamente utilizar el aparato en lugares cubiertos y no exponerlo a la lluvia.
CE	Atestigua la conformidad de la herramienta eléctrica con las directrices de la Comunidad Europea.
	Acumular por separado las herramientas eléctricas y demás productos electrotécnicos y eléctricos inservibles y someterlos a un reciclaje ecológico.
==	Corriente continua
	Tensión peligrosa
	Advertencia, tensión peligrosa

De un vistazo.



1 LED indicador

Indicador de modos de operación, Indicador verde (a), Indicador rojo (b).

2 Interfase de carga

Montar el acumulador.

3 Cable de red con enchufe

No tirar del cable de red para sacar el enchufe de la toma de corriente.

4 Aplicaciones

Interfase de acumulador tipo "Oficio" (c).

Manejo.

- Conectar el cargador, sin el acumulador montado, a la toma de corriente. El LED rojo (b) se enciende para indicar que el aparato está listo para funcionar.
- Montar el acumulador.
- El transcurso del proceso de carga es señalado por la luz verde intermitente (a) y la luz roja permanente (b).
- El fin del proceso de carga se indica con la luz verde permanente (a).
- Si la luz roja parpadea (b) deberán observarse las indicaciones mencionadas más abajo.

Indicaciones.



El proceso de carga es controlado, entre otras cosas, a través del sensor de temperatura incorporado en el acumulador. Gracias a una codificación especial se adapta el proceso de carga al tipo de celda respectivo (NiCd/NiMH).

El sensor de temperatura del acumulador permite que no se lleve a cabo una carga rápida si la temperatura del acumulador no se encuentra entre +5 °C y +40 °C.

Si durante su utilización previa el acumulador se hubiese sobrecalentado, o si se hubiese almacenado a temperaturas demasiado bajas (LED rojo intermitente), se inicia automáticamente la carga rápida en el momento en que la temperatura del acumulador se encuentre dentro del margen admisible.

Si el acumulador hubiese sufrido una descarga muy alta, puede ocurrir que después de conectar el acumulador, el proceso de carga se inicie con un retardo de hasta varios minutos (LED rojo intermitente).

Si a pesar de que la temperatura es normal el acumulador sigue sin ser cargado, es muy probable que el acumulador esté defectuoso.

Una vez que el acumulador ha sido cargado, el aparato cambia automáticamente de carga rápida a carga mantenimiento, encendiéndose el indicador verde. Debe evitarse la inserción reiterada de un acumulador ya cargado, puesto que ello provoca una sobrecarga que merma su vida útil.

Los acumuladores que por ser nuevos, o estar muy descargados, requieren ser formados, precisan de 3 a 5 ciclos de carga y descarga hasta alcanzar su plena capacidad.

El tiempo de carga precisado por el cargador ALG 20 de Fein es de 20 a 60 minutos, según sea la capacidad del acumulador.

Si a pesar de su carga correcta, la potencia del acumulador se redujese dentro de breve tiempo, ello es indicio de que se ha agotado su vida útil.

Significado de los LED (1).

	LED	Significado
ON	Rojo	Sin el acumulador montado: Listo para funcionar.
ON	Rojo	Con el acumulador montado: Acumulador defectuoso, Conexión interrumpida.
	Rojo intermitente	Temperatura del acumulador demasiado baja o alta, sensor de temperatura defectuoso, o acumulador descargado a fondo. No es posible efectuar una carga rápida. Solamente puede realizarse la carga de mantenimiento.
ON 	Rojo + verde intermitentes	Carga rápida activa.
	Verde	Fin de la carga rápida (acumulador lleno). Carga de mantenimiento activa.

Limpieza y cuidado.



Riesgo de lesión

debido a una conexión involuntaria.

Antes de efectuar los trabajos de cuidado extraer el enchufe de la red.

Semanalmente, o con mayor frecuencia si el uso es intenso:

- Mantener limpios los contactos de conexión del acumulador.
- Limpiar las rejillas de ventilación.
- Solamente limpiar en seco las partes eléctricas.
- Prestar atención a que no penetren virutas metálicas en el interior del cargador.

Mantenimiento y reparación.



Riesgo de lesión

Los trabajos de mantenimiento, control y reparación deberán ser realizados por personal especializado debiéndose respetar las prescripciones vigentes en el país respectivo.

Para el mantenimiento y la reparación.

Recomendamos recurrir a nuestro taller técnico (centro de reparación) o a nuestros talleres concertados o representantes Fein. Las direcciones se encuentran al final de estas instrucciones de manejo y en las instrucciones de seguridad que se adjuntan.

Entregar estas instrucciones de manejo al taller de reparación.

Garantía.

Para los aparatos Fein concedemos una garantía de acuerdo con las prescripciones legales específicas de cada país (comprobación mediante factura o albarán de entrega).

Por encima de la garantía que prescribe la ley, Fein ofrece una garantía ampliada de acuerdo con la declaración de garantía del fabricante. Detalles al respecto los puede obtener en su comercio especializado habitual, la representante Fein en su país, o el servicio técnico correspondiente.

Quedan excluidos de garantía todos los daños derivados de un trato incorrecto, sobrecarga, o el desgaste producido por el uso.

Protección del medio ambiente.

Entregar los embalajes, aparatos y accesorios inservibles al centro correspondiente encargado de su reciclaje ecológico.



¡No abrir el acumulador!

Los acumuladores defectuosos o agotados deberán reciclarse según directriz 2012/19/UE. No tire los acumuladores inservibles a la basura, al fuego, o al agua.

Fein le ofrece una eliminación ecológica de sus acumuladores:

Los acumuladores inservibles son sometidos a un reciclaje total. Su retorno se realiza a través del comercio especializado o de un servicio técnico Fein.

Para más informaciones, diríjase a su comercio especializado habitual.

Datos técnicos.

Nº de pedido

9 26 04 074 01 2
(230 – 240 V~, N 06)

9 26 04 073 01 4
(230 V~)

9 26 04 077 01 3
(120 V~, N 12)

9 26 04 075 01 6
(230 – 240 V~, N 24)

Tipo constructivo	ALG 20	ALG 20	ALG 20
Tensión de entrada nominal	220 – 240 V~	230 V~	110 – 120 V~
Potencia absorbida	110 W	110 W	110 W
Frecuencia	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz
Tipos de acumulador	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Tensión del acumulador	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===
Capacidad del acumulador	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah
Tiempo de carga*	20 – 60 min	20 – 60 min	20 – 60 min
- NiCd: 2 Ah	35 min	35 min	35 min
- NiMH: 3 Ah	60 min	60 min	60 min
Corriente de carga máx.*	4,1 A	4,1 A	4,1 A
Carga de mantenimiento	160 mA	160 mA	160 mA
Peso	1,0 kg	1,0 kg	0,8 kg
Clase de protección	II □	II □	II □

*dependiente del tipo de acumulador

Conformidad CE.

La empresa Fein declara bajo su propia responsabilidad que este producto cumple con las disposiciones pertinentes detalladas en la última página de estas instrucciones de servicio.

Expediente técnico en: C. & E. Fein GmbH,
C-DB_IA, D-73529 Schwäbisch Gmünd

Manual de instruções original.

Para sua segurança.



Antes de utilizar este aparelho, leia estas instruções de utilização e proceda de acordo com: esta instrução de utilização, e as respectivas disposições nacionais de protecção laboral.

Esta instrução de serviço deve ser guardada para utilização posterior e deve ser anexada ao aparelho quando este for passado adiante ou revendido.

Não utilizar o carregador ao ar livre.

Não tente recarregar pilhas não recarregáveis.

Utilização de acordo com as disposições.

Este carregador é destinado: para o uso comercial de escritório, para carregar e recarregar acumuladores NiCd e NiMH da Fein com uma tensão de acumulador de 9,6 – 18 V e uma capacidade de 800 mAh a 3000 mAh. Os acumuladores podem conter 8 a 15 células, cada uma com 1,2 V.

Recomendações de segurança.

Este aparelho pode ser usado por crianças a partir de 8 anos de idade, assim como por pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e conhecimento, se forem supervisionada ou instruídas quanto a utilização segura do aparelho ensinado e se compreenderem os perigos daí resultantes. Crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem que sejam supervisionadas.

⚠ Perigo de lesões

Ao utilizar o carregador devem ser observadas as medidas básicas de segurança para assegurar a protecção contra choque eléctrico, contra risco de lesões e acidentes.

Leia e observe estas instruções antes de utilizar o aparelho.

Antes de utilizar o aparelho, deverá controlá-lo e verificar se apresenta danos no cabo de rede e na ficha de rede.

O aparelho não deve estar húmido e também não deve ser operado em ambiente húmido.

Não utilizar o aparelho se sofreu golpes e pancadas ou se tiver sido danificado de qualquer outra forma.

Devido ao aquecimento provocado pela carga, não é permitido operar o carregador sobre uma base/ambiente inflamável.

As aberturas de ventilação não devem ser encobertas.

Jamais desmontar pessoalmente o aparelho. Uma montagem incorrecta do aparelho apresenta o risco de um choque eléctrico ou de incêndio.

Puxar a ficha do carregador da tomada de rede quando não estiver trabalhando com o aparelho e durante trabalhos de limpeza.

Só utilizar cabos de extensão homologados e que estejam em perfeito estado técnico.

Deve ser assegurada uma ventilação suficiente durante o funcionamento. O armazenamento e o funcionamento em locais com uma temperatura superior a +40 °C, podem levar a erros de funcionamento ao carregar e devem impreterivelmente ser evitados.

Processos de carga em armários fechados, nas proximidades de fontes de calor (aquecedor, forte incidência solar) ou semelhantes, levam a congestionamentos de calor e possivelmente a destruição do aparelho.

Se não for utilizado durante muito tempo, deverá retirar o acumulador do carregador e puxar a ficha da tomada.

Durante o armazenamento do acumulador fora do carregador, deverá cobrir os contactos do acumulador.

No caso de um curto-circuito por ligação em ponte metálica há risco de incêndio e explosão!

Não rebitar ou aparafusar placas ou marcas sobre o aparelhos. Desta forma o isolamento de protecção poderia tornar-se ineficaz. Recomendamos a utilização de etiquetas adesivas.

Um cabo de rede danificado só deve ser substituído por um serviço pós-venda Fein ou numa oficina concessionária Fein.

A utilização de acessórios não recomendados pela Fein, pode levar a incêndio, choque eléctrico ou lesões de pessoas.

Só carregar acumuladores originais Fein.



Danos materias

A tensão de rede deve coincidir com as indicações de tensão de rede indicadas no aparelho.

Símbolos utilizados, abreviações e termos.

Símbolo	Explicação
V	Volt
Ah	Ampere-Hora
	É imprescindível ler os documentos em anexo, portanto a instrução de serviço e as indicações gerais de segurança.
	Produto com isolamento duplo ou reforçado
	Fusível de acção lenta do aparelho, sendo que X é o símbolo para a curva característica tempo/corrente, conforme IEC 60127.
	Só usar o aparelho em recintos fechados e não expôr o aparelho a chuva.
CE	Autentica a conformidade da ferramenta eléctrica em relação às directivas da Comunidade Européia.
	Ferramentas eléctricas velhas e outros produtos electrotécnicos e eléctricos devem ser separados e reciclados de forma ecológica.
==	Corrente contínua
	Perigosa tensão
	Aviso de tensão eléctrica perigosa

Com um golpe de vista.



1 Indicação LED

Indicação das situações de funcionamento,
Indicação verde (a),
Indicação vermelha (b).

2 Interface de carga

Introduzir o acumulador.

3 Cabo de rede com ficha de rede

Não puxar pelo cabo, para tirar a ficha de rede da tomada.

4 Aplicações

Interface de acumulador
"Artezanato" (c).

Manejo.

- Ligar o carregador à tomada, sem o acumulador introduzido. O indicador LED vermelho (b) ilumina-se e sinaliza a prontidão de funcionamento.
- Introduzir o acumulador.

- O controle do processo de carga é sinalizado pela luz intermitente verde (a) e pela luz permanente vermelha (b).
- O final do processo de carga é indicado pela luz permanente verde (a).
- Com a luz intermitente vermelha (b) deverá observar o seguinte.

Notas.



Entre outros, o processo de carga é comandado por um sensor de temperatura no pacote do acumulador. O processo de carga é adaptado para o respectivo tipo de célula do acumulador (NiCd/NiMH) através de uma codificação especial. Devido ao sensor de temperatura no acumulador é assegurado, que não haja nenhuma carga do acumulador com temperaturas inferiores a +5 °C e superiores a +40 °C. Se o acumulador tiver alcançado uma sobretensão durante o processo de descarga anterior ou se tiver sido armazenado em local demasiadamente frio (indicador intermitente vermelho LED), a carga rápida é iniciada automaticamente, logo que a temperatura do acumulador se encontrar dentro da faixa de temperatura de carga.

No caso de uma extrema descarga, é possível que o processo de carga seja iniciado com uma retardação de vários minutos após ser introduzido (indicador intermitente vermelho LED).

Se o acumulador não for carregado apesar de uma temperatura normal, poderá partir do princípio de que o acumulador está com defeito.

Quando o acumulador está carregado, o aparelho comuta automaticamente de carga rápida para carga de compensação e o indicador verde ilumina-se. Um encaixe repetido de um acumulador carregado leva a uma sobrecarga, reduzindo a vida útil e deve portanto ser evitada.

Acumuladores novos e ainda não formados ou acumuladores extremamente descarregados que devem ser formados novamente, só alcançam a completa capacidade após 3 a 5 ciclos de carga/carga.

O tempo de carga do carregador Fein ALG 20 encontra-se, de acordo com a capacidade do acumulador entre 20 e 60 minutos.

Se o acumulador não alcançar a sua completa potência, apesar de um processo de carga correcto, significa que foi alcançado o fim da vida útil.

Significado do indicador LED (1).

	Indicador LED	Significado
ON	Vermelho	Sem acumulador introduzido: Pronto para funcionar.
ON	Vermelho	Com acumulador introduzido: Acumulador defeituoso, Interrupções de contacto.
	Vermelho intermitente	Temperatura limite no acumulador foi ultrapassada ou não foi alcançada, o sensor de temperatura está com defeito ou o acumulador está completamente descarregado. Não é possível uma carga rápida. Apenas carga de compensação activa.
ON 	Vermelho + verde intermitente	Carga rápida activa.
	Verde	Carga rápida terminada (acumulador cheio). Carga de compensação activa.

Limpeza e tratamento.



Perigo de lesões
devido a uma ligação involuntária.

Tirar a ficha da tomada antes de realizar trabalhos de tratamento.

Executar as seguintes tarefas uma vez por semana, e no caso de emprego frequente, em intervalos menores:

- Manter os contactos da sapata de encaixa sempre limpos.
- Limpar as aberturas de arrefecimento.
- As partes eléctricas devem apenas ser limpas a seco.
- Observe que não possam entrar aparas de metal na carcaça do carregador.

Manutenção e reparação.



Perigo de lesões

A manutenção, o controlo e a reparação só devem ser feitas por um electricista especializado, conforme as prescrições vigentes no respectivo país.

Para a manutenção e reparação.

Recomendamos o nosso departamento de assistência técnica (reparação central), as oficinas de contrato e representantes da Fein. Os endereços encontram-se no final desta instrução de utilização e nas recomendações de segurança em anexo.

Esta instrução de serviço deve ser entregue à oficina de reparação.

Garantia.

Prestamos garantia para os aparelhos Fein de acordo com as directivas legais e específicas vigentes no respectivo país (comprovante através da factura ou recibo de entrega).

Além das obrigações legais de garantia, prestamos uma garantia conforme a declaração de garantia de fabricante Fein. Detalhes sobre este tópico podem ser obtidos por

intermédio do seu revendedor especializado, da representação Fein no seu país ou do seu serviço pós-venda Fein.

Danos provenientes de um manuseio indevido, sobrecarga ou desgaste proveniente da utilização, são em geral excluídos da garantia.

Protecção do meio ambiente.

Enviar embalagens, aparelhos e acessórios usados à uma reciclagem ecológica.



Não abrir o acumulador!

Acumuladores defeituosos devem ser reciclados conforme a directiva 2012/19/UE.

Não jogue acumuladores gastos no lixo doméstico, nem no fogo ou água.

A Fein oferece uma eliminação do acumulador com respeito ao meio ambiente:

Acumuladores defeituosos são enviados a uma reciclagem completa. A devolução é efectuada através do mercado especializado ou pelo serviço pós-venda Fein.

Para outras informações, dirija-se ao seu revendedor especializado.

Dados técnicos.

Número de referência	9 26 04 074 01 2 (230 – 240 V~, N 06)	9 26 04 073 01 4 (230 V~)	9 26 04 077 01 3 (120 V~, N 12)
	9 26 04 075 01 6 (230 – 240 V~, N 24)		
Modelo	ALG 20	ALG 20	ALG 20
Tensão nominal de entrada	220 – 240 V~	230 V~	110 – 120 V~
Admissão de potência	110 W	110 W	110 W
Frequência	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz
Tipos de acumuladores	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Tensão de acumuladores	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===
Capacidade do acumulador	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah
Tempo de carga*	20 – 60 min	20 – 60 min	20 – 60 min
- NiCd: 2 Ah	35 min	35 min	35 min
- NiMH: 3 Ah	60 min	60 min	60 min
Máx. corrente de carga*	4,1 A	4,1 A	4,1 A
Carga de compensação	160 mA	160 mA	160 mA
Peso	1,0 kg	1,0 kg	0,8 kg
Classe de protecção	II □	II □	II □

*dependendo do acumulador a ser carregado

Conformidade CE.

A firma Fein declara em responsabilidade exclusiva, que este produto corresponde às respectivas especificações indicadas na última página desta instrução de serviço.

Documentação técnica em: C. & E. Fein GmbH,
C-DB_IA, D-73529 Schwäbisch Gmünd

Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης.

Για την ασφάλειά σας.



Πριν από τη χρήση αυτής της συσκευής διαβάστε και ενεργήστε σύμφωνα με: τις παρούσες οδηγίες χειρισμού, τις σχετικές εθνικές διατάξεις εργασίας.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού πρέπει να διαφυλαχτούν και σε περίπτωση ενδεχόμενης μεταβίβασης ή πώλησης της συσκευής να επισυναφτούν σ' αυτήν.

Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή σ' εξωτερικούς χώρους.

Μη δοκιμάσετε να φορτίσετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.

Αρμόζουσα χρήση.

Αυτός ο φορτιστής προορίζεται: Για την επαγγελματική χρήση στη βιοτεχνία για τη φόρτιση και την επαναφόρτιση μπαταριών NiCd και NiMH της Fein με τάση μπαταρίας 9,6 – 18 V και ονομαστική χωρητικότητα 800 mAh έως 3000 mAh.

Οι μπαταρίες μπορεί να περιέχουν 8 έως 15 στοιχεία με τάση 1,2 V το καθένα.

Υποδείξεις ασφαλείας.

Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και πάνω καθώς επίσης και από άτομα με περιορισμένες φυσικές,

αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη σχετικής πείρας και γνώσεων, εφόσον όμως αυτά θα επιτηρούνται ή θα έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και θα έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που απορρέουν απ' αυτήν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από παιδιά όταν αυτά δεν επιτηρούνται.



Κίνδυνος τραυματισμού

Κατά τη χρήση του φορτιστή πρέπει, για την προστασία από ηλεκτροπληξία κι από κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς, να λαμβάνονται και να τηρούνται τα εξής βασικά μέτρα ασφαλείας.

Διαβάστε και λάβετε υπόψη σας αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή ελέγξτε το ηλεκτρικό καλώδιο και το φως δικτύου μήπως έχουν υποστεί κάποια ζημιά ή βλάβη.

Η συσκευή δεν επιτρέπεται ούτε να είναι υγρή ούτε να χρησιμοποιηθεί σε υγρό περιβάλλον.

Μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αν αυτή έχει υποβληθεί σε ισχυρά χτυπήματα ή ισχυρές προσκρούσεις ή αν έχει υποστεί οποιαδήποτε άλλη ζημιά.

Εξαιτίας της θέρμανσης κατά τη διάρκεια της φόρτισης η συσκευή δεν επιτρέπεται να τοποθετείται επάνω σε εύφλεκτες επιφάνειες ή/και να χρησιμοποιείται σε ευφλεκτο περιβάλλον.

Μην καλύπτετε τις σχισμές αερισμού.

Μη ανοίγετε ποτέ οι ίδιοι τη συσκευή. Μια ενδεχόμενη αντικανονική συναρμολόγηση συνεπάγεται τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς. Βγάζετε το φιν από την πρίζα όταν δε χρησιμοποιείτε τη συσκευή καθώς και κι όταν διεξάγετε σ' αυτήν εργασίες καθαρισμού ή συντήρησης.

Χρησιμοποιείτε μόνο εγκριμένα κι άψογα καλώδια επιμήκυνσης (μπαλαντέζες).

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πρέπει να υπάρχει επαρκής αερισμός. Αποθήκευση και λειτουργία σε θέσεις στις οποίες η θερμοκρασία υπερβαίνει τους +40 °C μπορεί να οδηγήσουν σε σφάλματα λειτουργίας και πρέπει οπωσδήποτε να αποφεύγονται.

Φορτίσεις μέσα σε κλειστά ντουλάπια, κοντά σε πηγές θερμότητας (καλοριφέρ, δυνατό φως ηλίου) κ. α. οδηγούν σε «μποτιλιάρισμα» της θερμότητας και ενδεχομένως στην καταστροφή της συσκευής.

Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για ένα σχετικά μεγάλο χρονικό διάστημα αφαιρέστε την μπαταρία και βγάλτε το φιν από την πρίζα.

Καλύψτε τις επαφές της μπαταρίας όταν πρόκειται να τη διαφυλάξετε/αποθηκεύσετε έξω από το φορτιστή.

Σε περίπτωση βραχυκυκλώματος λόγω επιγεφύρωσης από μέταλλα δημιουργείται κίνδυνος πυρκαϊάς και εκρηξης!

Μη στερεώνετε στη συσκευή πινακίδες ή σύμβολα με πιρτσίνια ή με βίδες.

Η προστατευτική μόνωση μπορεί να εξουδετερωθεί. Συνιστώνται αυτοκόλλητες πινακίδες.

Ένα τυχόν χαλασμένο/φθαρμένο ηλεκτρικό καλώδιο επιτρέπεται να αντικατασταθεί μόνο από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Fein ή από συνεργεία που είναι συμβεβλημένα με τη Fein.

Η χρήση εξαρτημάτων που δεν πωλούνται ή δε συνιστούνται από τη Fein μπορεί να οδηγήσει ηλεκτροπληξία ή σε τραυματισμούς προσώπων.

Φορτίζετε μόνο γνήσιες μπαταρίες της Fein.

⚠ Υλική ζημία

Η τάση δικτύου και η χαρακτηριστική τάση της συσκευής πρέπει να συμπίπτουν.

Σύμβολα που χρησιμοποιούνται, συντηρήσεις και όροι.

Σύμβολο	Ερμηνεία
V	Βολτ
Ah	Αμπερώριο
	Διαβάστε οπωσδήποτε τα συνημμένα έγγραφα, π. χ. τις Οδηγίες χρήσης και τις Γενικές υποδείξεις ασφαλείας.
	Προϊόν με διπλή ή ενισχυμένη μόνωση
	Αργή ασφάλεια συσκευής όπου το X αποτελεί το χαρακτηριστικό της καμπύλης χρόνου/ρεύματος κατά IEC 60127.
	Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέσα σε κλειστούς χώρους και να μην την εκθέτετε στη βροχή.
CE	Βεβαιώνει τη συμβατότητα του ηλεκτρικού εργαλείου με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
	Άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία και άλλα ηλεκτροτεχνικά και ηλεκτρικά προϊόντα πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
	Συνεχές ρεύμα
	Ηλεκτρική τάση
	Προειδοποίηση για ηλεκτρική τάση

Με μια ματιά.



1 Ένδειξη LED

Ένδειξη καταστάσεων λειτουργίας,
Πράσινη ένδειξη (a),
Κόκκινη ένδειξη (b).

2 Διεπαφή φόρτισης

Τοποθετήστε την μπαταρία.

3 Ηλεκτρικό καλώδιο με πρίζα

Μην τραβάτε το καλώδιο για να βγάλετε το φις από την πρίζα.

4 Εφαρμογές

Διεπαφή μπαταρίας «Handwerk» («Βιοτεχνία») (c).

Χειρισμός.

- Συνδέστε το φορτιστή με την πρίζα χωρίς να έχετε τοποθετήσει σ' αυτόν την μπαταρία. Η κόκκινη φωτοдиодος LED (b) ανάβει και σηματοδοτεί την ετοιμότητα φόρτισης.
- Τοποθετήστε την μπαταρία.
- Η επιτήρηση της διαδικασίας φόρτισης σηματοδοτείται από ένα αναβοσβήνον πράσινο φως (a) κι ένα διαρκές κόκκινο φως (b).
- Το τέλος της διαδικασίας φόρτισης σηματοδοτείται μ' ένα πράσινο διαρκές φως (a).
- Όταν αναβοσβήνει ένα κόκκινο φως (b) δώστε προσοχή στις παρακάτω υποδείξεις.

Υποδείξεις.



Η διαδικασία φόρτισης ελέγχεται, μεταξύ των άλλων, μέσω ενός αισθητήρα θερμοκρασίας στο μπλοκ μπαταρίας. Η διαδικασία φόρτισης έχει συντονιστεί με τον εκάστοτε τύπο των στοιχείων της μπαταρίας (NiCd/NiMH) με τη βοήθεια ενός ειδικού κωδικού.

Μέσω του αισθητήρα θερμοκρασίας στην μπαταρία εμποδίζεται η ταχυφόρτιση υπό θερμοκρασίες χαμηλότερες από +5 °C και υψηλότερες από +40 °C.

Σε περίπτωση που στην προηγούμενη διαδικασία εκφόρτισης η θερμοκρασία της μπαταρίας είχε υπερβεί το ανώτατο όριο ή η μπαταρία είχε διαφυλαχτεί/ αποθηκευτεί σε πολύ κρύο χώρο (αναβοσβήνουσα κόκκινη φωτοдиодος LED), η ταχυφόρτιση ξεκινά αυτόματα μόλις η θερμοκρασία της μπαταρίας εισέλθει στην επιτρεπτή περιοχή της θερμοκρασίας φόρτισης.

Σε περίπτωση ολοσχερούς εκφόρτισης η διαδικασία φόρτισης μετά την τοποθέτηση της μπαταρίας δεν αποκλείεται ν' αρχίσει με μια καθυστέρηση διάρκειας πολλών λεπτών (αναβοσβήνουσα κόκκινη φωτοдиодος LED).

Αν η μπαταρία δε φορτίζεται, παρ' όλο που έχει κανονική θερμοκρασία, τότε αυτή είναι κατά πάσα πιθανότητα χαλασμένη.

Όταν φορτιστεί η μπαταρία η συσκευή μεταβαίνει αυτόματα από την ταχυφόρτιση στη φόρτιση συντήρησης, η πράσινη φωτοдиодος λάμπει. Η αλληπαλλήλη τοποθέτηση/αφαίρεση της μπαταρίας οδηγεί σε υπερφόρτιση, μειώνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας και πρέπει να αποφεύγεται.

Καινούριες, για πρώτη φορά φορτιζόμενες μπαταρίες και μπαταρίες που είχαν εκφορτιστεί σε ακραίο βαθμό (ολοσχερώς) και πρέπει να φορτιστούν πάλι από την αρχή αποκτούν τη βέλτιστη χωρητικότητά τους μετά από 3–5 κύκλους φόρτισης/εκφόρτισης.

Ο χρόνος φόρτισης του φορτιστή της Fein ALG 20 ανέρχεται, ανάλογα με τη χωρητικότητα της μπαταρίας σε 20 έως 60 λεπτά.

Σε περίπτωση που η απόδοση της μπαταρίας ελαττώνεται μέσα από ένα σχετικά μικρό χρονικό διάστημα, αυτό σημαίνει ότι η διάρκεια της ζωής της έχει τελειώσει.

Φωτισμός της ένδειξης με φωτοδιόδους LED (1).

	Ένδειξη LED	Σημασία
ON	Κόκκινο φως	Χωρίς τοποθετημένη μπαταρία: Έτοιμη για λειτουργία.
ON	Κόκκινο φως	Με τοποθετημένη μπαταρία: Χαλασμένη μπαταρία, Διακοπή επαφής.
	Αναβοσβήνον κόκκινο φως	Η θερμοκρασία τη μπαταρίας υπερέβη το ανώτατο ή έπεσε κάτω από το κατώτατο όριο, ο αισθητήρας θερμοκρασίας είναι χαλασμένος ή η μπαταρία είναι εκφορτισμένη ολοσχερώς. Η ταχυφόρτιση είναι αδύνατη. Είναι δυνατή μόνο η φόρτιση συντήρησης.
ON 	Αναβοσβήνει κόκκινο + πράσινο φως	Ενεργοποιημένη ταχυφόρτιση.
	Πράσινο φως	Η ταχυφόρτιση ετελείωσε (γεμάτη μπαταρία). Ενεργοποιημένη φόρτιση συντήρησης.

Καθαρισμός και συντήρηση.

**Κίνδυνος τραυματισμού**

από απρόβλεπτη θέση σε λειτουργία.

Πριν από τις εργασίες συντήρησης τραβάτε το φως από την πρίζα.

Μία φορά την εβδομάδα. Σε περίπτωση συχνής χρήσης συχνότερα:

- Διατηρείτε καθαρές τις επαφές στο πέδιλο εμβυσμάτωσης (τοποθέτησης).
- Καθαρίζετε τα ανοίγματα αέρα ψύξης.
- Καθαρίζετε τα ηλεκτρικά μέρη/εξαρτήματα πάντοτε στεγνά.
- Προσέχετε να μη διεισδύσουν μεταλλικά γράζια στο περίβλημα του φορτιστή.

Συντήρηση και επισκευή.

**Κίνδυνος τραυματισμού**

Η συντήρηση, ο έλεγχος και η επισκευή επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν σε κάθε χώρα.

Για τη συντήρηση και επισκευή.

Συνιστούμε το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας (Κεντρικό τμήμα επισκευών), τα συμβεβλημένα συνεργεία και τις αντιπροσωπείες της Fein, οι διευθύνσεις των οποίων παρέχονται στο τέλος αυτών των οδηγιών χειρισμού και στις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας.

Δώστε αυτές τις οδηγίες χειρισμού στο συνεργείο επισκευών.

Εγγύηση.

Για τις συσκευές Fein παρέχουμε εγγύηση σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου και τις ειδικές διατάξεις για κάθε χώρα. (Απόδειξη βάσει τιμολογίου ή δελτίου παράδοσης).

Εκτός της από το νόμο υποχρεωτικής εγγύησης σας παρέχουμε επίσης και μια επί πλέον εγγύηση, ανάλογα με την εκάστοτε δήλωση κατασκευαστή της Fein. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στον ειδικό εμπόρο σας, στην αντιπροσωπεία της Fein στη χώρα σας ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών (Service) της Fein.

Γενικά, από την εγγύηση αποκλείονται τυχόν ζημιές ή βλάβες που ωφείλονται σε αντικανονική χρήση, σε υπερφόρτιση ή σε φυσιολογική φθορά.

Προστασία περιβάλλοντος.

Δώστε προς αξιοποίηση τις συσκευασίες, τις συσκευές που δε χρησιμοποιούνται πλέον και τα παρελκόμενα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

**Μην ανοίγετε την μπαταρία!**

Οι χαλασμένες μπαταρίες πρέπει να ανακυκλώνονται σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/ΕΕ. Μην ρίχνετε τις αναλωμένες μπαταρίες στα απορρίμματα του νοικοκυριού σας, στη φωτιά ή το νερό.

Η Fein προσφέρει μια φιλική προς το περιβάλλον απόσυρση των μπαταριών:

Οι χαλασμένες μπαταρίες παραδίδονται για ολοσχερή ανακύκλωση. Η επιστροφή των μπαταριών διεξάγεται μέσω των ειδικών εμπορών ή την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών (Service) της Fein.

Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στα ειδικά καταστήματα.

Τεχνικά χαρακτηριστικά.

Κωδικός παραγγελίας

9 26 04 074 01 2
(230 – 240 V~, N 06)9 26 04 073 01 4
(230 V~)9 26 04 077 01 3
(120 V~, N 12)9 26 04 075 01 6
(230 – 240 V~, N 24)

Τύπος	ALG 20	ALG 20	ALG 20
Ονομαστική τάση εισόδου	220 – 240 V~	230 V~	110 – 120 V~
Κατανάλωση ισχύος	110 W	110 W	110 W
Συχνότητα	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz
Τύποι μπαταριών	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Τάση μπαταρίας	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===
Χωρητικότητα μπαταρίας	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah
Χρόνος φόρτισης*	20 – 60 min	20 – 60 min	20 – 60 min
- NiCd: 2 Ah	35 min	35 min	35 min
- NiMH: 3 Ah	60 min	60 min	60 min
Μέγ. ρεύμα φόρτισης*	4,1 A	4,1 A	4,1 A
Φόρτιση συντήρησης	160 mA	160 mA	160 mA
Βάρος	1,0 kg	1,0 kg	0,8 kg
Μόνωση	II □	II □	II □

*εξαρτάται από την υπό φόρτιση μπαταρία

Πιστότητα CE.

Η φίρμα Fein δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη της ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται πλήρως στους σχετικούς κανονισμούς που αναφέρονται στην τελευταία σελίδα αυτών των οδηγιών χρήσης.

Τεχνικά έγγραφα από: C. & E. Fein GmbH,
C-DB_IA, D-73529 Schwäbisch Gmünd

Original betjeningsvejledning.

Sikkerhed.



Før brug bør betjeningsvejledningen læses omhyggeligt igennem. Følgende bedes overholdt:

nærværende betjeningsvejledning, gældende nationale arbejdsbeskyttende regler.

Denne betjeningsvejledning skal opbevares til senere brug og følge med laderen, hvis den videregives eller sælges til en ny ejer.

Laderen må ikke benyttes ude i det fri. Forsøg ikke at oplade akkuer/batterier, der ikke må oplades.

Beregnet anvendelsesområde.

Denne lader er beregnet: til erhvervsmæssig brug af håndværkere og til at op- og genoplade Fein NiCd- og NiMH akkuer med en akkuspænding på 9,6 – 18 V og en målekapacitet fra 800 mAh til 3000 mAh. Akkuerne kan indeholde 8 til 15 celler pr. 1,2 V.

Sikkerhedsråd.

Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år samt af personer med reducerede, fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de overvåges eller er blevet instrueret i en sikker brug af apparatet og har forstået de farer, der er forbundet hermed. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke gennemføres af børn uden opsyn.



Risiko for tilskadekomst

Følgende principielle sikkerhedsforanstaltninger skal følges for at undgå elektrisk stød, kvæstelses- og brandfare, når laderen benyttes.

Læs og overhold disse forskrifter, før laderen tages i brug.

Kontrollér laderens netkabel og netstik for skader, før laderen tages i brug.

Laderen må ikke være fugtig og må ikke benyttes i fugtige omgivelser. Laderen må ikke benyttes, hvis den har været udsat for stærke slag og stød eller er blevet beskadiget på anden måde.

Laderen må ikke benyttes på brændbar undergrund/i brændbare omgivelser, da laderen bliver varm, når den opvarmes.

Ventilationsåbningerne må ikke være dækket til.

Forsøg aldrig at skille laderen ad. Brugeren kan udsættes for elektriske stød og der kan opstå brand, hvis laderen samles forkert.

Træk stikket ud af stikdåsen, når laderen ikke er i brug eller når den skal rengøres.

Brug kun godkendte og teknisk fejlfrie forlængerledninger.

Sørg for tilstrækkelig udluftning, når laderen er i drift. Laderen må ikke opbevares og benyttes på steder, hvor temperaturen overskrider +40 °C, da dette kan føre til fejlfunktioner under opladningen. Derfor bør sådanne steder ubetinget undgås.

Opladning i lukkede skabe, i nærheden af varmekilder (radiator, meget lyst sollys) og lignende fører til ophobet varme og evt. til ødelæggelse af laderen.

Træk akkuen af laderen og træk netstikket ud, hvis laderen ikke skal benyttes i længere tid.

Tildæk kontakterne på akkuen, hvis akkuen opbevares uden for laderen.

Kortslutning som følge af metallisk kortslutning er forbundet med fare for brand- og eksplosionsfare!

Der må aldrig pånættes eller skrues skilte og tegn på laderen. Beskyttelsesisolationen kan derved blive uvirksom. Klæbeskilte anbefales.

Et beskadiget netkabel må kun udskiftes af Fein kundeservice eller på et autoriseret Fein værksted.

Brug af tilbehør, der ikke anbefales eller sælges af Fein, kan føre til brand, elektrisk stød eller kvæstelser.

Oplad kun originale Fein-akkuer.



Materielle skader

Netspændingen og oplysningerne om laderen driftsspænding, som befinder sig på laderen, skal stemme overens.

Anvendte symboler, forkortelser og begreber.

Symbol	Forklaring
V	Volt
Ah	Amperetime
	Læs ubetinget vedlagte dokumenter som f.eks. driftsvejledning og almindelige sikkerhedsforskrifter.
	Produkt med dobbelt eller forstærket isolering
	Træg apparatsikring, hvor X er tegnet for tid/strøm-karakteristikken iht. IEC 60127.
	Apparatet må kun bruges i rum og må ikke udsættes for regn.
CE	Bekræfter at el-værktøjet er i overensstemmelse med gældende direktiver inden for det europæiske fællesskab.
	Gammelt el-værktøj og andre elektrotekniske og elektriske produkter skal samles og afleveres separat til miljøvenlig genbrug.
==	Jævnstrøm
	Farlig spænding
	Advarsel mod elektrisk spænding

Oversigt.



1 Kontrollampe

Benyttes til at vise driftstilstandene, Grøn kontrollampe (a), Rød kontrollampe (b).

2 Opladningsgrænsesnit

Her skubbes akkuen på.

3 Netkabel med netstik

Træk ikke i netkablet, når netstikket skal trækkes ud af stikdåsen.

4 Anvendelser

Akku-grænsesnit „Håndværk“ (c).

Betjening.

- Tilslut laderen uden akku. Den røde LED-lampe (b) lyser, hvilket betyder, at laderen er klar til brug.
- Skub akkuen på.
- Akkuen oplades, når den grønne lampe blinker (a) og den røde lampe (b) lyser konstant.
- Når opladningen er færdig, lyser den grønne lampe (a) konstant.
- Blinker den røde lampe (b), skal efterfølgende forskrifter overholdes.

Forskrifter.



Opladningen styres bl.a. af en temperatursensor i akkupakken. Opladningen er afstemt efter akkuens pågældende celletype (NiCd/NiMH) med en speciel kode.

Temperatursensoren i akkuen sikrer, at lynopladning ikke finder sted ved akkuteperaturer under +5 °C og over +40 °C.

Hvis akkuen har været udsat for overtemperaturer under den foregående afladning eller har den været opbevaret for koldt (den røde LED-lampe blinker), starter lydopladningen automatisk, så snart akkuteperaturen ligger inden for det tilladte opladningsområde.

Ved ekstrem dybafladning kan det efter påsætning af akkuen vare flere minutter, før opladningen går i gang (den røde LED-lampe blinker).

Oplades akkuen ikke, selv om temperaturen er normal, må man gå ud fra, at akkuen er defekt.

Når akkuen er opladet, skifter laderen automatisk fra hurtigladning til vedligeholdelsesladning, den grønne lampe lyser. Undgå gentagen påsætning og aftagning af den opladte akku, da dette fører til overladning og forringet levetid.

Nye, endnu ikke formerede akkuer hhv. dybafladte akkuer, der skal formateres på ny, yder først fuld kapacitet efter 3 – 5 opladninger og afladninger.

Ladetiden for Fein-laderen ALG 20 ligger mellem 20 og 60 minutter, afhængigt af akkukapaciteten.

Giver akkuens opladning inden for kort tid efter trods korrekt opladning, er det tegn på, at dens levetid er brugt op.

De forskellige LED-lamper (1) og deres betydning.

	LED-lampe	Betydning
ON	Rød	Uden påsat akku: Klar til drift.
ON	Rød	Med påsat akku: Akku defekt, Kontaktafbrydelse.
	Rød lampe blinker	Grænsetemperatur på akku er over- eller underskredet, temperatursensor defekt eller akku er meget afladet. Hurtigopladning er ikke mulig. Kun vedligeholdelsesopladning er aktiv.
ON 	Rød + grøn blinker	Hurtigopladning er aktiv.
	Grøn	Hurtigopladning er færdig (akku fuld). Vedligeholdelsesopladning er aktiv.

Rengøring og vedligeholdelse.



Risiko for tilskadekomst
hvis laderen tændes utilsigtet.

Træk stikket ud, før vedligeholdelsesarbejde udføres.

Følgende arbejde udføres én gang om ugen eller oftere ved hyppig brug:

- Hold kontakterne i påsætningsskoen rene.
- Køleluftåbningerne rengøres.
- Rengør kun elektriske dele med en tør klud.
- Sørg for at metalplåner ikke falder ned i ladehuset.

Vedligeholdelse og reparation.



Risiko for tilskadekomst

Vedligeholdelses-, kontrol- og reparationsarbejde må kun udføres af fagfolk iht. de forskrifter, der gælder i det pågældende land.

Vedligeholdelse og reparation.

Vi henviser til vor kundeserviceafdeling (central reparation), Fein-værksteder og filialer. Adresserne findes i slutningen af denne betjeningsvejledning og i medfølgende sikkerhedsråd.

Denne betjeningsvejledning bedes sendt med til reparationsværkstedet.

Garanti.

Vi yder garanti på Fein-apparater i henhold til de lovbestemmelser, som gælder i det enkelte land (købsbevis skal fremlægges/medsendes).

Udover de lovmæssige garantipligter yder vi garanti iht. Fein fabrikant-garantierklæringen. Hvis du ønsker at vide mere, er du velkommen til at kontakte din forhandler, Fein filialen i dit hjemland eller Fein kundeservice.

Garantien omfatter generelt ikke skader, der måtte opstå som følge af ukyndig behandling, overbelastning eller brugsbetinget slitage.

Beskyttelse af miljøet.

Emballage, udtjente apparater og tilbehør bedes afleveret til miljøvenlig genbrug.



Forsøg ikke at åbne akkuen!

Defekte akkuer skal genbruges iht.

EF-direktivet 2012/19/EU. Gamle akkuer må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, ej heller brændes eller smides i vandet.

Fein tilbyder en miljøvenlig bortskaffelse af gamle akkuer: Defekte akkuer genbruges 100 %. Akkuer kan afleveres hos den autoriserede forhandler eller hos Fein kundeservice.

Yderligere oplysninger fås i specialhandlen.

Tekniske data.

Bestillingsnummer	9 26 04 074 01 2 (230 – 240 V~, N 06)	9 26 04 073 01 4 (230 V~)	9 26 04 077 01 3 (120 V~, N 12)
	9 26 04 075 01 6 (230 – 240 V~, N 24)		
Type	ALG 20	ALG 20	ALG 20
Nominel indgangsspænding	220 – 240 V~	230 V~	110 – 120 V~
Optagen effekt	110 W	110 W	110 W
Frekvens	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz
Akku-typer	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Akkuspænding	9,6 V – 18 V 	9,6 V – 18 V 	9,6 V – 18 V 
Akkukapacitet	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah
Opladningstid*	20 – 60 min	20 – 60 min	20 – 60 min
- NiCd: 2 Ah	35 min	35 min	35 min
- NiMH: 3 Ah	60 min	60 min	60 min
Opladningsstrøm maks.*	4,1 A	4,1 A	4,1 A
Vedligeholdelsesladning	160 mA	160 mA	160 mA
Vægt	1,0 kg	1,0 kg	0,8 kg
Beskyttelsesklasse	II 	II 	II 

*afhængigt af den akku, der skal lades

CE-overensstemmelse.

Firmaet Fein erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de gældende bestemmelser, der findes på den sidste side i denne driftsvejledning.

Teknisk materiale hos: C. & E. Fein GmbH,
C-DB_IA, D-73529 Schwäbisch Gmünd

Original driftsinstruks.

For din egen sikkerhet.



Før bruk må du lese gjennom og følge:

denne bruksanvisningen, de gyldige nasjonale sikkerhets- og verneforskriftene.

Ta vare på denne bruksanvisningen til senere bruk og la den følge med apparatet når dette gis eller selges videre. Ikke bruk ladeapparatet utendørs.

Forsøk ikke å lade opp batterier som ikke oppladbare.

Forskriftsmessig bruk.

Dette ladeapparatet er beregnet: til yrkesmessig bruk innen håndverk, for opp- og gjenopplading av Fein NiCd- og NiMH batterier med en batterispenning på 9,6 – 18 V og en ytel-seskapasitet på 800 mAh til 3000 mAh.

Batteriene kan inneholde 8 til 15 celler med hhv. 1,2 V.

Sikkerhetsinformasjoner.

Dette apparatet kan benyttes av barn fra 8 år og av personer med innskrenkede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller kunnskap, hvis de er under oppsyn eller er blitt undervist i sikker bruk av apparatet og forstår farene som resulterer ut fra dette. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og brukervedlikehold må ikke gjennomføres av barn uten oppsyn.



Fare for skade

Ved bruk av et ladeapparat må følgende prinsipielle sikkerhetstiltak følges til beskyttelse mot elektriske støt, skade- og brannfare.

Les og følg disse informasjonene før apparatet tas i bruk.

Før apparatet tas i bruk må det kontrolleres med hensyn til skader på strømledningen og støpslet.

Apparatet må ikke være fuktig og heller ikke brukes i fuktige omgivelser.

Ikke bruk apparatet hvis det har blitt utsatt for sterke slag eller støt eller har blitt skadet på annen måte.

På grunn av varmen som oppstår ved oppladingen må ladeapparatet ikke brukes på brennbar undergrunn/i brennbare omgivelser.

Ikke dekk til ventilasjonsåpningene.

Apparatet må aldri tas fra hverandre på egen hånd. Usakkyndig sammenbygging medfører fare for elektriske støt eller brann.

Trekk støpselet til ladeapparatet ut av stikkkontakten når det ikke er i bruk eller ved rengjøring.

Bruk kun godkjente og teknisk feilfrie skjøteledninger.

Sørg for tilstrekkelig lufting når laderen benyttes. Lagring og bruk på plasser der temperaturen underskrider +40 °C kan medføre feilfunksjoner ved opplading og må absolutt unngås.

Oppladinger i lukkede skap, i nærheten av varmekilder (radiatorer, sterkt sollys) o. a. fører til varmeopphopping og eventuelt til ødeleggelse av apparatet.

Hvis apparatet ikke brukes over lengre tid må batteriet tas ut av ladeapparatet og støpslet trekkes ut.

Kontaktene til batteriet må dekkes til ved oppbevaring utenfor ladeapparatet. **Ved kortslutning på grunn av metallisk sammenkobling er det fare for brann og eksplosjoner!**

Ikke nagle etter skru fast skilt eller tegn på apparatet. Beskyttelsesisoleeringen kan da skades. Vi anbefaler å bruke klebeskilt.

En skadet kabel må kun skiftes ut av Fein-kundeservice hhv. autoriserte Fein-verksteder.

Bruk av tilbehør som ikke anbefales eller selges av Fein kan medføre brann, elektriske støt eller personska-

der.

Lad kun opp original Fein-batterier.

⚠ Skade på ting

Nettspenningen og spenningen som er angitt på apparatet må stemme overens.

Anvendte symboler, forkortelser og uttrykk.

Symbol	Forklaring
V	Volt
Ah	Amperetime
	Vedlagte dokumenter som driftsinstruks og generelle sikkerhetsinformasjoner må absolutt leses.
	Produkt med dobbelt eller forsterket isolering
	Treg apparatsikring, hvorved X er tegnet for tid/strøm-karakteristikken iht. IEC 60127.
	Bruk apparatet bare i rom som ikke er utsatt for regn.
CE	Bekrefter at elektroverktøyet er i samsvar med direktivene til det Europeiske Forbund.
	Vrakede elektroverktøy og andre elektrotekniske og elektriske produkter må samles inn hver for seg og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.
==	Likestrøm
	Farlig spenning
	Advarsel om elektrisk spenning

Oversikt.



1 LED-lampe

Anvisning av driftstilstandene, Grønn lampe (a), Rød lampe (b).

2 Ladegrensesnitt

Skyv inn batteriet.

3 Strømledning med støpsel

Ikke dra i strømledningen for å trekke støpslet ut av stikkontakten.

4 Anvendelser

Batteri-grensesnitt «Håndverk» (c).

Betjening.

- Ladeapparatet må kobles til strømmen uten innsatte batterier. Den røde LED-lampen (b) lyser og signaliserer driftsberedskap.
- Skyv inn batteriet.
- Overvåking av oppladingen signaliseres av et grønt blinklys (a) og et rødt kontinuerlig lys (b).
- Slutten på oppladingen anvises med et grønt kontinuerlig lys (a).
- Ved rødt blinklys (b) må følgende informasjoners følges.

Informasjoner.



Oppladingen styres blant annet av en temperatursensor i batteriet. Oppladingsmetoden er tilpasset den aktuelle celletypen til batteriet (NiCd/NiMH) med en spesiell koding.

Med temperatursensoren i batteriet sikres det at det ikke utføres en hurtigopplading ved batteritemperaturer under +5 °C og over +40 °C.

Hvis batteriet har nådd en overtemperatur ved siste utlading eller ble lagret for kjølig (rød blinkende LED-lampe), starter hurtigoppladingen automatisk, så snart batteritemperaturen ligger i ladetemperatur området.

Ved en ekstrem total utlading kan oppladingen starte med en forsinkelse på flere minutter (rødt blinkende LED-lampe) etter at batteriet ble skjøvet inn.

Hvis batteriet ikke lades opp til tross for normal temperatur, er batteriet antagelig defekt.

Ved oppladet batteri kobler apparatet automatisk om fra hurtig- til vedlikeholdsopplading, den grønne lampen lyser. Gjentatt innsetting av det oppladede batteriet fører til overopplading, reduserer levetiden og må derfor unngås.

Nye, ikke formaterte batterier hhv. total utladede batterier som må formatertes på nytt, oppnår først etter 3 – 5 oppladings-/utladingssykluser sin fulle kapasitet.

Oppladingstiden til Fein-ladeapparatet ALG 20 ligger avhengig av batterikapasiteten på mellom 20 og 60 minutter.

Hvis batteriet til tross for korrekt opplading mister sin ytelse i løpet av kort tid, er batteriets levetid over.

Betydningen til LED-lampen (1).

	LED-lampe	Betydning
ON	Rød	Uten innskjøvet batteri: Driftsklar.
ON	Rød	Med innskjøvet batteri: Batteriet er defekt, Kontaktavbrudd.
	Rødt blinkende	Grensetemperaturen på batteriet er over- eller underskredet, temperatursensoren er defekt eller batteriet er totalt utladet. Ingen hurtigopplading mulig. Kun vedlikeholdsoplading aktiv.
ON 	Rødt + grønt blinkende	Hurtigopplading aktiv.
	Grønn	Hurtigopplading avsluttet (batteriet er fullt). Vedlikeholdslading aktiv.

Rengjøring og pleie.**Fare for skade**

Før å unngå umotivert start av apparatet, trekk alltid ut støpselet når du foretar vedlikeholdsarbeider.

En gang i uken, oftere hvis apparatet blir brukt mye:

- Hold kontaktene i innpluggingsdelen rene.
- Rengjøring av kjøleluftåpningene.
- Elektriske deler må kun rengjøres tørt.
- Pass på at det ikke kommer metallspen inn i ladeapparatshuset.

Vedlikehold og reparasjon.**Fare for skade**

Vedlikeholdsarbeider, kontroll og reparasjoner må kun foretas av elektrofagfolk og i henhold til de gyldige forskrifter i de respektive land.

Vedlikehold og reparasjon.

Vi anbefaler vår kundeserviceavdeling (sentral reparasjon) eller øvrige Fein-serviceverksteder. Adressene finnes på slutten av denne bruksanvisningen og i de vedlagte sikkerhetsinformasjonene.

Lever denne bruksanvisningen inn til reparasjonsverkstedet.

Garanti.

Vi yter garanti for Fein-apparater i henhold til de lovfestede gyldige bestemmelsene for de forskjellige landene (vedlegg regning eller faktura).

Utover den lovfestede garantien yter vi også garanti i henhold til Fein produsent-garantierklæringen. Nærmere informasjon får du hos din forhandler, Fein-representanten i Norge eller hos Fein-kundeservice.

Skader som oppstår på grunn av usakkyndig behandling, overbelastning eller vanlig slitasje, er generelt utelukket.

Miljøvern.

Emballasjer, gamle apparater og tilbehør må leveres inn til gjenvinning.

**Batteriet må ikke åpnes!**

Defekte batterier må resirkuleres iht. direktiv 2012/19/EU. Ikke kast brukte batterier i vanlig søppel, ild eller vann.

Fein tilbyr en miljøvennlig deponering av batterier:

Defekte batterier leveres inn til en fullstendig resirkulering. Lever batteriene inn til forretningen hhv. Fein-kundeservice.

Ytterligere informasjon får du hos din forhandler.

Tekniske data.

Bestillingsnummer	9 26 04 074 01 2 (230 – 240 V~, N 06)	9 26 04 073 01 4 (230 V~)	9 26 04 077 01 3 (120 V~, N 12)
	9 26 04 075 01 6 (230 – 240 V~, N 24)		
Typebetegnelse	ALG 20	ALG 20	ALG 20
Nominell inngangsspenning	220 – 240 V~	230 V~	110 – 120 V~
Opptatt effekt	110 W	110 W	110 W
Frekvens	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz
Batteri-typer	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Batterispenning	9,6 V – 18 V 	9,6 V – 18 V 	9,6 V – 18 V 
Batterikapasitet	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah
Oppladingstid*	20 – 60 min	20 – 60 min	20 – 60 min
- NiCd: 2 Ah	35 min	35 min	35 min
- NiMH: 3 Ah	60 min	60 min	60 min
Ladestrøm max.*	4,1 A	4,1 A	4,1 A
Vedlikeholdslading	160 mA	160 mA	160 mA
Vekt	1,0 kg	1,0 kg	0,8 kg
Beskyttelsesklasse	II 	II 	II 

*avhengig av batteriet som skal lades opp

CE-samsvarserklæring.

Firmaet Fein erklærer som eneansvarlig at dette produktet stemmer overens med de vanlige bestemmelsene som er oppført på siste side i denne driftsinstruksen.

Tekniske underlag hos: C. & E. Fein GmbH,
C-DB_IA, D-73529 Schwäbisch Gmünd

Bruksanvisning i original.

För din säkerhet.



Läs igenom och följ instruktionerna i: denna bruksanvisning, tillämpliga nationella arbetarskyddsföreskrifter.

Denna bruksanvisning ska uppbevaras för senare bruk och bifogas laddaren vid överlåtelse eller försäljning.

Laddaren får inte användas utomhus. Försök inte ladda upp icke laddningsbara batterier.

Avsedd användning.

Denna laddare är avsett för: yrkesmässig användning i hantverk för uppladdning och återuppladdning av Fein NiCd- och NiMH batterier med en batterispänning på 9,6 – 18 V och en beräknad kapacitet från 800 mAh till 3000 mAh.

Batterierna kan bestå av 8 till 15 1,2 V celler.

Säkerhetsanvisningar.

Den här laddaren kan användas av barn äldre än 8 år och av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller erfarenhet och kunskap såvida personerna övervakas eller undervisas i hanteringen av laddaren och som förstår de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med laddaren. Rengöring och bruksservice får inte utföras av barn utan övervakning.



Risk för personskador

Vid användning av laddaren ska följande säkerhetsåtgärder vidtas för undvikande av elektriskt slag, kroppsskada och brand.

Läs noggrant dessa anvisningar innan laddaren tas i bruk och följ instruktionerna.

Innan laddaren tas i bruk kontrollera att varken nätsladden eller stickproppen är skadade.

Laddaren får inte vara fuktig och inte heller användas i fuktig miljö.

Laddaren får inte längre användas om den utsatts för kraftiga slag eller stötar eller på annat sätt skadats.

Eftersom laddaren under drift blir varm får den inte ställas på brännbart underlag och inte heller användas i brandfarlig miljö.

Täck inte över ventilationsöppningarna.

Ta aldrig själv isär laddaren. En icke fackmässig monteringen innebär risk för elektriskt slag eller brand.

Dra laddarens stickpropp ur vägguttaget när laddaren inte används eller för rengöringsarbeten.

Använd endast godkända och felfria skarvsladdar.

Se till att lokalen är välventilerad under laddning. Lagring och användning på platser där en temperatur på +40 °C överskrids kan leda till felfunktion under laddning och ska därför ovillkorligen undvikas.

Laddning i tillslutna skåp, i närheten av värmekällor (värmeelement, kraftigt solsken) o dyl kan leda till värmekoncentration och eventuell skada på laddaren.

Om laddaren inte används under en längre tid ska batteriet tas ut och stickproppen dras ur vägguttaget.

Täck över batteriets kontakter vid uppbevaring utanför laddaren. **Vid kortslutning genom metallisk bryggkoppling finns risk för brand- och explosion!**

Skruva eller nita inte fast skyltar på laddaren. Skyddsisoleringen kan förstöras. Dekaler rekommenderas.

En skadad nätsladd får bytas ut endast av Fein-kundtjänst eller auktoriserad Fein-verkstad.

Används tillbehör som Fein inte rekommenderat eller sålt finns risk för brand, elektriskt slag och personskada.

Använd laddaren endast för original Fein-batterier.

Risk för sakskador

På laddarens typskylt angiven spänning måste överensstämma med nätets.

Använda symboler, förkortningar och begrepp.

Symbol	Förklaring
V	Volt
Ah	Ah (amperetimme)
	Bifogad dokumentation som t. ex. instruktionsbok och Allmänna säkerhetsanvisningar ska ovillkorligen läsas.
	En produkt med dubbel eller förstärkt isolering
	Trög apparatsäkring, varvid X är märket för tid/ström karakteristiken enligt IEC 60127.
	Använd laddaren endast inomhus och utsätt den inte för regn eller fuktighet.
CE	Försäkrar om att elverktyget överensstämmer med Europeiska gemenskapens direktiv.
	Kasserade elverktyg och andra elektrotekniska och elektriska produkter ska omhändertas och hanteras på miljövänligt sätt.
==	Likström
	Farlig spänning
	Varning för farlig elspänning

Överblick.



1 LED-indikator

Indikator för drifttillstånd,
Grön indikator (a),
Röd indikator (b).

2 Laddgränssnitt

Skjut in batteriet.

3 Nätsladd med stickpropp

Dra inte ut stickproppen ur vägguttaget genom att slita i nätsladden.

4 Användning

Batterigränssnitt "Hantverk" (c).

Manövrering.

- Anslut laddaren utan batteri till vägguttaget. Den röda LED-indikeringen (b) tänds och signalerar att laddaren är driftklar.
- Skjut in batteriet.
- Övervakningen av laddning signaleras med blinkande grönt ljus (a) och konstant rött ljus (b).
- Avslutad laddning indikeras av konstant grönt ljus (a).
- Vid rött blinkljus (b) beakta följande anvisningar.

Anvisningar.



Laddningen styrs bl a genom en temperatursensor i batterimodulen. Genom en speciell kodning anpassas laddningsrutinen till batteriets aktuella celltyp (NiCd/NiMH).

Temperatursensorn i batterimodulen garanterar att ingen snabbbladdning utförs vid batteritemperaturer under +5 °C eller över +40 °C.

Har batteriet vid senaste urladdning uppnått för hög temperatur eller lagrats för kallt (röd blinkande LED-indikering) startar snabbbladdning så fort batteriets temperatur nått temperaturområdet för laddning.

Vid extremt djup urladdning av batteriet kan laddningen starta först efter en fördröjning om flera minuter (blinkande röd LED-indikering).

Om batteriet under normal temperatur inte laddas upp, måste man utgå från att batteriet är defekt.

När batteriet är fulladdat kopplar laddaren automatiskt om från snabb- till underhållsladdning och den gröna lampan är tänd. Upprepad insättning av laddat batteri leder till överladdning, nedsätter batteriets brukstid och ska därför undvikas.

Nya icke formerade batterier resp djupt urladdade batterier som måste formers på nytt, uppnår först efter 3 – 5 laddnings-/urladdningscykler full kapacitet.

Laddningstiden för Fein-laddaren ALG 20 är alltefter batteriets kapacitet mellan 20 och 60 minuter.

Om batteriet oaktat korrekt uppladdning förlorar sin effekt på kort tid, så torde brukstiden gått ut.

Förklaring av LED-indikering (1).

	LED-indikering	Betydelse
ON	Röd	Batteri saknas : Driftklar.
ON	Röd	Batteri insatt : Batteriet defekt, Kontaktavbrott.
	Rött blinkljus	Gränstemperaturen i batteriet har över- eller underskridits, temperatursensorn är defekt eller batteriet har djupurladdats. Snabbladdning ej möjlig. Endast underhållsladdning aktiv.
ON 	Rött + grönt blinkljus	Snabbladdning aktiv.
	Grön	Snabbladdningen avslutad (batteriet fulladdat). Underhållsladdning aktiv.

Rengöring och vård.

Risk för personskador genom oavsiktlig inkoppling.

Dra ur kontakten innan vården påbörjas.

En gång i veckan, används laddaren ofta ska rengöring ske i kortare intervaller:

- Håll kontakterna i instickningsskon rena.
- Rengör kylluftöppningarna.
- Elektriska delar får rengöras endast torrt.
- Se till att metallspån inte tränger in i laddarhuset.

Underhåll och reparation.

Risk för personskador

Underhåll, kontroll och reparation får utföras endast av auktoriserad elektriker enligt tillämpliga föreskrifter i aktuellt land.

För underhåll och reparation.

Vi rekommenderar vår kundtjänst (reparationscentral), Feins auktoriserade verkstäder och representationer. Adresser lämnas i slutet av bruksanvisningen och i bifogade säkerhetsanvisningar.

Lämna denna bruksanvisning till reparationsverkstaden.

Garanti.

För Feins laddarer lämnar vi garanti enligt gällande lagbestämmelser i aktuellt land (faktura eller följesedel måste visas upp).

Förutom de i lagen föreskrivna garantiförpliktelserna lämnar vi garanti enligt Feins tillverkargarantiförklaring. Detaljerad information får du hos fackhandlaren, Fein-representationen i aktuellt land eller Fein-kundservicen. Skador som uppstått till följd av felhantering, överbelastning eller normal förslitning omfattas inte av garantin

Miljöskydd.

Hantera förpackningar, förbrukade verktyg och tillbehör enligt gällande avfallsbestämmelser.

**Öppna inte batteriet!**

Defekta batterier måste enligt direktivet 2012/19/EU återvinnas. Förbrukade batterier får inte slängas i hussoporna och inte heller i eld eller vatten.

Fein erbjuder en miljövänlig batterihantering:

Defekta batterier omhändertas för fullständig återvinning. Batterierna kan lämnas till återförsäljaren eller Fein-kundservicen.

Närmare upplysningar erhålls i fackhandeln.

Tekniska data.

Artikelnummer	9 26 04 074 01 2 (230 – 240 V~, N 06)	9 26 04 073 01 4 (230 V~)	9 26 04 077 01 3 (120 V~, N 12)
	9 26 04 075 01 6 (230 – 240 V~, N 24)		
Modell	ALG 20	ALG 20	ALG 20
Ingångsmärkspänning	220 – 240 V~	230 V~	110 – 120 V~
Upptagen effekt	110 W	110 W	110 W
Frekvens	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz
Batterityper	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Batterispänning	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===
Batterikapacitet	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah
Laddningstid*	20 – 60 min	20 – 60 min	20 – 60 min
- NiCd: 2 Ah	35 min	35 min	35 min
- NiMH: 3 Ah	60 min	60 min	60 min
Laddström max.*	4,1 A	4,1 A	4,1 A
Underhållsladdning	160 mA	160 mA	160 mA
Vikt	1,0 kg	1,0 kg	0,8 kg
Skyddsklass	II □	II □	II □

*beroende på batteriet som ska laddas

CE-försäkran om överensstämmelse.

Fein försäkrar under exklusivt ansvar att denna produkt överensstämmer med de normativa dokument som anges på instruktionsbokens sista sida.

Tekniska publikationer finns hos: C. & E. Fein GmbH,
C-DB_IA, D-73529 Schwäbisch Gmünd

Alkuperäinen käyttöohje.

Turvallisuussyistä.



Lue ohjeet ennen tämän laitteen käyttöä ja noudata niitä: tämä käyttöohje, asianmukaiset maakohtaiset työsuojelumääräykset. Tämä käyttöohje tulee säilyttää myöhempää käyttöä varten ja liitettävä mukaan jos laite toimitetaan edelleen tai luovutetaan.

Varaajaa ei saa käyttää ulkotiloissa. Ei saa kytkeä akkuun, jota ei voi jälkilaata.

Asianmukainen käyttö.

Tämä varaaja on suunniteltu seuraavaan tarkoitukseen: teolliseen käyttöön esim. korjaamoissa, Fein:in Ni-Cd- ja Ni-MH-akkujen varaamiseen akkujännitteellä 9,6 – 18 voltia ja nimelliskapasiteetilla 800 mAh – 3000 mAh.

Akuissa voi olla 8 – 15 kennoa, 1,2 voltia per kenno.

Turvallisuusohjeita.

Laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset sekä sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietämystä vain toisen henkilön valvonnan alaisena, kun käyttäjä on sitä ennen opastettu laitteen turvalliseen käyttöön ja hän tuntee siihen liittyvät vaarat. Laitetta ei ole tarkoitettu lasten leikkeihin. Lapset saavat puhdistaa laitteen ja suorittaa käyttäjälle tarkoitettut huoltotyöt ainoastaan aikuisen valvonnassa.



Loukkaantumisvaara

Latauslaitetta käytettäessä on suojauduttava sähköiskulta, loukkaantumiselta ja tulipaloilta noudattamalla seuraavia perustavia turvaohjeita.

Lue nämä ohjeet ennen kuin otat laitteen käyttöön ja noudata ohjeita.

Tarkista ennen laitteen käyttöönottoa, ettei verkkojohdossa tai pistotulpassa ole vaurioita.

Laite ei saa olla kostea, eikä sitä saa käyttää kosteassa ympäristössä.

Älä käytä laitetta jos se on joutunut voimakkaiden iskujen tai kolhaisujen kohteeksi tai jos se on vaurioitunut jollain muulla tavalla.

Käytössä muodostuvan lämmön takia ei laitetta saa käyttää palavalla alustalla tai tulenarassa ympäristössä.

Älä peitä tuuletusaukkoja.

Älä koskaan itse avaa laitetta. Asiaan kuulumaton kasaaminen aiheuttaa sähköisku- tai tulipalovaaran.

Irrota pistotulppa pistorasiasta kun laitetta ei käytetä ja puhdistusta varten.

Käytä ainoastaan sallittuja ja teknisesti moitteettomia jatkojohtoja.

Käytön aikana on huolehdittava riittävästä tuuletuksesta. Varastointi ja käyttö tiloissa, joissa ympäristön lämpötila saattaa nousta yli +40 °C saattaa johtaa vikatoimintoihin latauksen aikana, josta syystä sitä on ehdottomasti vältettävä.

Lataus suljetussa kaapissa, lähellä lämpölähteitä (lämmitys, kirkas auringonvalo) t.m.s. johtaa

liikakuumenemiseen ja mahdollisesti laitteen tuhoutumiseen.

Irrota akku latauslaitteesta ja pistotulppa pistorasiasta laitteen ollessa kauemmin käyttämättä.

Peitä akun kosketuspinnat, jos se säilytetään muualla kuin latauslaitteessa.

Metalliesineen aiheuttamassa oikosulussa syntyy tulipalo- ja räjähdysvaara!

Älä kiinnitä mitään kilpiä tai merkkejä laitteeseen niittaamalla tai ruuvamalla. Suojaeristys saattaa vahingoittua tästä. Suosittelemme tarrakilpiä. Vioittuneen liitäntäjohdon saa uusia ainoastaan Fein-huoltoteknikko tai valtuutettu Fein-korjaamo.

Jos käytetään lisävarusteita, jotka eivät ole Fein-osa tai Fein'in hyväksymiä, siitä voi seurata palon tai sähköiskun vaara tai työtapaturma.

Lataa ainoastaan alkuperäisiä Fein-akkuja.

⚠ Aineelliset vahingot

Verkkojännitteen ja laitteeseen merkityn jännitteen tulee täsmätä.

Symbolit, lyhenteet ja erikoissanasto.

Symboli	Selitys
V	vollttia
Ah	ampeirituntia
	Oheisiin dokumentteihin sekä käyttö-ohjeisiin ja yleisiin turvaohjeisiin on ehdottomasti perehdyttävä.
	Tuotteessa on kaksois- tai vahvistettu eristys
	Hidas sulake, X tarkoittaa aika-/virta-säätökäyrää standardin IEC 60127 mukaan.
	Laitetta saa käyttää vain sisätiloissa eikä sitä saa jättää sateeseen.
CE	Vahvistaa, että sähkötyökalun rakenne vastaa EU-direktiivien suosituksia.
	Vanhat, käytöstä poistetut sähkötyökalut ja muut sähkökäyttöiset laitteet on hävitettävä ympäristöystävällisesti jättämällä ne kierrätykseen.
==	Tasavirta
	Vaarallinen jännite
	Varo sähkövirtaa

Laitteen osat.



1 LED-merkkivalot

Käyttötilan osoitus,
Vihreä merkkivalo (a),
Punainen merkkivalo (b).

2 Latausliittimet

Akun liitäntään.

3 Verkkijohto ja pistotulppa

Älä irrota pistotulppaa pistorasiasta verkkojohdosta vetämällä.

4 Käyttö

Akun liitäntä ”käsityö” (c).

Käyttö.

- Liitä latauslaite pistorasiaan ilman asennettua akkua. Punainen LED (b) syttyy ja osoittaa käyttövalmiuden.
- Työnnä akku paikoilleen.
- Lataustapahtuman valvonta osoitetaan vihreällä vilkkuvalolla (a) ja punaisella kestovalolla (b).
- Lataustoimenpiteen loppu osoitetaan vihreällä kestovalolla (a).
- Noudata seuraavia ohjeita laitteen osoittaessa punaista vilkkuvaa valoa (b).

Ohjeita.



Lataustapahtumaa ohjaa muun muassa akkupaketissa sijaitseva lämpötunnistin. Lataustapahtuma sovitetaan kyseiselle akkutyypille (NiCd/NiMH) erityisellä koodauksella.

Akussa sijaitseva lämpötunnistin varmistaa ettei pikalatausta tapahdu akun lämpötilan ollessa alle +5 °C tai yli +40 °C.

Jos akku edeltävässä purkauksessa on ylikuumentunut tai jos sitä on varastoitu liian kylmässä (punainen vilkkuvalo), käynnistyy pikalataus automaattisesti heti akun saavutettua latauslämpötila-alueen.

Jos akkua on purettu äärimmäisen tyhjäksi, saattaa lataus alkaa usean minuutin viiveellä akun liittämisestä (punainen vilkkuvalo).

Ellei akku normaalilämpötilasta huolimatta lataudu on oletettava, että akku on viallinen.

Varatulla akulla kytkeytyy laite automaattisesti pikalatauksesta ylläpitolataukseen, vihreä merkkivalo syttyy. Akun liitäntä uudelleen latauksen jälkeen johtaa ylläpitolataukseen, joka lyhentää akun elinikää ja jota sen tähden tulisi välttää.

Uudet, ei muokatut akut tai syväpurettu akut, joita tulee muokata uudelleen, saavuttavat vasta 3 – 5 lataus/purkaussyklin kuluttua täyden kapasiteettinsa.

Fein-latauslaitteen ALG 20 latausaika on, akun kapasiteetistä riippuen 20 – 60 minuuttia.

Jos akun teho alenee nopeasti huolimatta oikeasta latauksesta, on sen käyttöikä loppu.

LED-merkkivalojen merkitys (1).

	LED-merkkivalo	Merkitys
ON	Punainen	Ilman liitettyä akkua: Käyttövalmis.
ON	Punainen	Liitettyllä akulla: Akku viallinen, Huono kosketus.
	Vilkuva punainen	Akun rajalämpötila on ylitetty tai alitettu, lämpötunnistin on viallinen tai akku on syväpurettu. Pikalataus ei ole mahdollinen. Vain ylläpitolataus käynnissä.
ON 	Punainen + vilkuva vihreä	Pikalataus käynnissä.
	Vihreä	Pikalataus loppunut (akku täynnä). Ylläpitolataus käynnissä.

Puhdistus ja hoito.**Loukkaantumisvaara****tahattoman käynnistyksen johdosta.****Irrota pistoke pistorasiasta ennen huoltotöihin ryhtymistä.**

Kerran viikossa tai useammin, jos laite on paljon käytössä:

- Pidä liitinkengän kosketuspinnat puhtaina.
- Puhdista jäähdytysilma-aukot.
- Puhdista sähköosat vain kuivina.
- Varmista, ettei latauslaitteen koteloon pääse metallilastuja.

Huolto ja korjaus.**Loukkaantumisvaara****Sähkötyökalut saa huoltaa, tarkistaa ja korjata ainoastaan sähköalan ammattihenkilö noudattaen kyseisen maan voimassaolevia määräyksiä.****Huolto ja korjaus.**

Käänny Fein-keskushuollon, Fein-sopimuskorjaamoiden tai -maahantuojaan puoleen. Osoitteet löydät tämän käyttöohjeen lopusta sekä liitteestä olevista turvallisuusohjeista.

Liitä tämä käyttöohje mukaan korjaamolle.

Takuu.

Myönnämme takuun Fein-laitteille lakisääteisten ja maa-kohtaisten määräysten mukaan (takuutapauksessa tositteena on esitettävä lasku tai ostokuitti).

Lakisääteisten takuehtojen ohella Fein myöntää tuotteilleen oman Fein-valmistajan takuun. Lisätietoja näistä takuehdoista saa ko. tuotteita myyvistä sähköliikkeistä, Fein-maantuojaalta tai suoraan valmistajan asiakaspalvelusta.

Takuu ei kata vaurioita, jotka johtuvat asiattomasta käytöstä, ylikuormituksesta tai osien luonnollisesta kulumisesta.

Ympäristönsuojelu.

Toimita pakkausmateriaali, käytöstä poistetut laitteet ja lisälaitteet kierrätettäviksi.

**Älä avaa akkua!**

Vialliset akut tulee kierrättää direktiivin 2012/19/EU mukaisesti. Älä heitä käytettyjä akkuja talousjätteisiin, tuleen tai veteen.

Fein tarjoaa ympäristöystävällisen akkujen hävittämistavan:

Vialliset akut ohjataan täydelliseen kierrätykseen. Akkujen palautus tapahtuu akkujen myyjäliikkeen tai Fein-asiakaspalvelun kautta.

Lisätietoja saat laitteen myyjäliikkeistä.

Tekniset tiedot.

Tilausnumero	9 26 04 074 01 2 (230 – 240 V~, N 06)	9 26 04 073 01 4 (230 V~)	9 26 04 077 01 3 (120 V~, N 12)
	9 26 04 075 01 6 (230 – 240 V~, N 24)		
Malli	ALG 20	ALG 20	ALG 20
Nimellinen tulojännite	220 – 240 V~	230 V~	110 – 120 V~
Tehontarve	110 W	110 W	110 W
Taajuus	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz
Akku-tyypit	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Akun jännite	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===
Akun kapasiteetti	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah
Latausaika*	20 – 60 min	20 – 60 min	20 – 60 min
- NiCd: 2 Ah	35 min	35 min	35 min
- NiMH: 3 Ah	60 min	60 min	60 min
Latausvirta maks.*	4,1 A	4,1 A	4,1 A
Ylläpitolataus	160 mA	160 mA	160 mA
Paino	1,0 kg	1,0 kg	0,8 kg
Suojausluokka	II □	II □	II □

*riippuu ladattavasta akusta

CE-yhdenmukaisuus.

Tmi. Fein vakuuttaa ja vastaa yksin siitä, että tämä tuote on käyttöohjeen viimeisellä sivulla mainittujen määräysten ja standardien mukainen.

Teknisen dokumentaation laatinut: C. & E. Fein GmbH,
C-DB_IA, D-73529 Schwäbisch Gmünd

Eredeti használati utasítás.

Az Ön biztonsága érdekében.



A készülék használata előtt olvassa el a következő előírásokat és tartsa be a bennük foglaltakat:

ezt a kezelési utasítást, az idevonatkozó munkavédelmi rendelkezéseket.

Gondosan őrizze meg, és a készülék továbbadása vagy eladása esetén a készülékkel együtt adja át az új felhasználónak ezt a kezelési utasítást. A töltőkészüléket a szabadban ne használja.

A készülékkel ne próbáljon fel nem tölthető elemeket feltölteni.

Rendeltetésszerű használat.

Ez a töltőkészülék:

a műhelyekben ipari alkalmazásra, Fein gyártmányú, 9,6 – 1,8 V feszültségű 800 – 3000 mAó kapacitású NiCd- és NiMH-akkumulátorok feltöltésére és újrafeltöltésére szolgál.

Az akkumulátorok 8 – 15 1,2 V feszültségű cellából állhatnak.

Biztonsági útmutató.

Ezt a készüléket legalább 8 éves gyerekek és olyan személyek is használhatják, akiknek a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, ha az ilyen személyekre egy más személy felügyel, vagy ha megfelelően kioktatták őket a készülék használatára és megértették az azokkal kapcsolatos veszélyeket. Gyerekek a készülékkel nem játszhatnak. A készüléket gyerekek

felügyelet nélkül nem tisztíthatják és nem hajthatják végre a felhasználó által kivitelezendő karbantartást sem.



Sérülésveszély

A töltőkészülék használatakor az áramütés-, személyi sérülés- és tűzveszély elkerülésére a következő alapvető biztonsági előírásokat okvetlenül be kell tartani.

A készülék használatba vétele előtt olvassa el és tartsa be a következő előírásokat.

A készülék használata előtt ellenőrizze, nem rongálódott-e meg a hálózati tápvezeték és a hálózati csatlakozó dugó.

A berendezésnek nem szabad nedvesnek lennie és azt nem szabad nedves környezetben használni.

Ne használja a készüléket, ha azt erős ütések, vagy lökések érték, vagy más módon megrongálódott.

A töltés során fellépő felmelegedés miatt a töltőkészüléket nem szabad gyúlékony alapon vagy gyúlékony környezetben üzemeltetni.

Ne takarja le a szellőzőnyílást.

Sohase szedje szét a készüléket.

A szakszerűtlen összeszerelés következtében áramütést kaphat, vagy tűzveszély léphet fel.

Ha nem használja, vagy meg akarja tisztítani a töltőkészüléket, húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.

Csak engedélyezett és kifogástalan műszaki állapotú hosszabbítót használjon.

A készülék üzemeltetése alatt gondoskodjon kielégítő szellőzésről.

Ha a készüléket olyan helyen tárolja és üzemelteti, ahol a hőmérséklet

meghaladja a +40 °C-ot, a töltés során hibák léphetnek fel, ezért ezt okvetlenül kerülje el.

Zárt szekrényekben, vagy hőforrások (fűtőtestek, közvetlen, erős napfény, stb.) közelében végzett töltés hőtorlódáshoz és esetleg a készülék tönkremeneteléhez vezethetnek.

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, húzza le az akkumulátort a töltőkészületről és hossa ki a hálózati csatlakozó dugót.

Ha az akkumulátort a töltőkészüléken kívül tárolja, takarja le az akkumulátor érintkezőit. **Ha az érintkezőket valamilyen fémtárggyal áthidalja, tűz- és robbanásveszély lép fel!**

Ne csavarozzon vagy szegecseljen semmilyen táblát vagy jelzést a készülékre! Ezzel megsértheti a védőszigetelést. Erre a célra öntapadós matricák használatát ajánljuk.

Ha a hálózati csatlakozó kábel megsérült, azt csak egy Fein vevőszolgálattal, illetve egy Fein kereskedő műhelyével szabad kicseréltetni.

Olyan tartozékok használata, amelyeket a Fein nem javasolt és amelyek a Fein-nél nem kaphatók, tüzet, áramütést vagy személyi sérüléseket okozhat.

A töltőkészülékkel csak eredeti Fein akkumulátorokat töltsön fel.

⚠ Figyelem

A hálózati feszültségnek és a készülék feszültségadatainak meg kell egyezniük.

A használt jelek, rövidítések és fogalmak.

Jel	Magyarázat
V	Volt
Aó	Amperóra
	Okvetlenül olvassa el a mellékelt dokumentációt, mint például a kezelési utasítást és az általános biztonsági előírásokat.
	Kettős, vagy megerősített szigeteléssel ellátott termék
	Inerciás biztosíték, az X az IEC 60127 előírásoknak megfelelő idő/áram jelleg-görbét jelenti.
	A készüléket csak belső helyiségekben szabad használni és nem szabad kitenni az eső hatásának.
CE	A CE-jel igazolja, hogy az elektromos kéziszerszám megfelel az Európai Unió irányelveinek.
	A használaton kívül helyezett elektromos kéziszerszámokat és egyéb elektrotechnikai és elektromos termékeket külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelő újrafelhasználásra kell leadni.
==	Egyenáram
	Veszélyes elektromos feszültség
	Figyelmeztetés az elektromos feszültségre

A gép részei.



1 LED-kijelző

Az üzemállapotok kijelzésére,
Zöld jelzőlámpa (a),
piros jelzőlámpa (b).

2 Töltő-csatlakozó

Az akkumulátor felhelyezésére.

3 Hálózati vezeték csatlakozó dugóval

A hálózati csatlakozót ne a kábelnél fogva húzza ki a dugaszoló aljzatból, hanem mindig a dugaszoló csatlakozót fogja meg.

4 Alkalmazások

„Kisipari” akkumulátor csatlakozó (c).

A készülék kezelése.

- Anélkül, hogy beledugna egy akkumulátort, csatlakoztassa a töltőkészüléket a dugaszolóaljzathoz. Ekkor kigyullad a piros (b) LED-kijelző és jelzi, hogy a töltőkészülék üzemkész.

- Tolja fel az akkumulátort a töltőkészülékre.
- A készülék a töltési folyamat ellenőrzését a villogó (a) zöld és tartós (b) piros fénnel jelzi.
- A töltési folyamat befejezését tartós (a) zöld fény jelzi.
- Villogó (b) piros fény kijelzése esetén lásd a következő tájékoztatót.

Tájékoztató.



A töltési folyamatot többek között az akkumulátor csomagba beépített hőmérséklet érzékelő vezérli. A töltési eljárás egy különleges kódolás alkalmazásával pontosan megfelel az akkumulátor cellák típusának (NiCd/NiMH).

Az akkumulátorba beépített hőmérséklet érzékelő gondoskodik arról, hogy ha az akkumulátor hőmérséklete $+5\text{ }^{\circ}\text{C}$ alatt, vagy $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ felett van, ne kerüljön sor gyorsöltésre.

Ha az akkumulátor a legutolsó kisülési folyamat során túl magas hőmérsékletet ért el, vagy ha az akkumulátort túl hideg helyen tárolták (villogó piros LED-kijelző), akkor a gyorsöltés automatikusan elindul, mielőtt az akkumulátor hőmérséklete a töltési hőmérséklet tartományon belülre kerül.

Ha az akkumulátort különösen nagy mértékben kisütötték, akkor bizonyos körülmények között a töltési folyamat az akkumulátor felhelyezése után csak néhány perc elteltével kezdődik (villogó piros LED-kijelző).

Ha a töltőkészülék az akkumulátort normális hőmérséklet mellett sem tölti fel, akkor abból kell kiindulni, hogy az akkumulátor meghibásodott.

Ha az akkumulátor feltöltődött, a töltőkészülék automatikusan átkapcsol gyorsöltésről fenntartó töltésre és kigyullad a zöld LED-kijelző. Ha a teljesen feltöltött akkumulátort ismét felhelyezi a töltőkészülék, akkor a készülék az akkumulátort túltölti, ennek következtében az akkumulátor élettartama lecsökken, így ezt el kell kerülni.

Az új, még nem kiforralt, illetve a túl erősen kisült akkumulátorok, amelyeket újra meg kell formázni, csak 3 – 5 feltöltési/kisülési ciklus elteltével érik el teljes kapacitásukat.

Az ALG 20 Fein töltőkészülék töltési ideje az akkumulátor kapacitásától függően 20 és 60 perc között van.

Ha az akkumulátor teljesítménye a helyesen végrehajtott feltöltés ellenére rövid időn belül lecsökken, akkor az élettartama lejárt.

Az (1) LED-kijelző jelei.

	LED-kijelző	Magyarázat
ON	Piros	Ha nincs a töltőkészüléken akkumulátor: Üzemkész.
ON	Piros	Ha van a töltőkészüléken akkumulátor: Az akkumulátor hibás, Megszakadt érintkezés.
	Ha a piros lámpa villog	Az akkumulátor hőmérséklete az alsó határ alatt vagy a felső határ felett van, a hőmérséklet érzékelő meghibásodott, vagy az akkumulátor túl erősen ki van sütvé. Nem lehet gyorsöltést alkalmazni. Csak a fenntartó töltés aktív.
ON 	Ha a piros és a zöld lámpa villog	A gyorsöltés aktív.
	Zöld	A gyorsöltés befejeződött (az akkumulátor fel van töltve). A fenntartó töltés aktív.

A készülék tisztítása és karbantartása.



Sérülésveszély

véletlen bekapcsolás esetén.

A karbantartási műveletek végrehajtása előtt húzza ki a csatlakozódugót.

A következő műveleteket hetente egyszer, gyakori használat esetén többször végre kell hajtani:

- Tartsa tisztán a töltőkészülék érintkezőit.
- Tisztítsa ki a hűtőnyílásokat.
- Az elektromos alkatrészeket csak szárazon tisztítsa.
- Ügyeljen arra, hogy ne juthassanak fémforgácsok a töltőházba.

Karbantartás és javítás.



Sérülésveszély

A készülék karbantartását, ellenőrzését és javítását csak elektromos szakember végezheti el, ezen munkálatok során az érvényes előírásokat feltétlenül be kell tartani.

Megjegyzés a karbantartáshoz és javításhoz.

Ajánljuk, hogy vegye igénybe a vevőszolgálatunk (központi javítórészleg), a Fein szervizek és a Fein kereskedők szolgáltatásait. A címek a garancialapon találhatók.

Javítás esetén a készüléket ezen kezelési utasítással együtt adja le a javítóműhelynek.

Garancia.

A Fein gépekre a törvényes és országonként érvényes előírásoknak megfelelően vállalunk garanciát (a vásárlás dátumát számlával vagy szállítólevéllel és garancialappal kell igazolni).

Termékeinket a törvényes jótállási kötelezettségeken túlmenően a Fein mint gyártó jótállási nyilatkozatában leírtaknak megfelelő kiterjesztett garanciával szállítjuk.

Ezzel kapcsolatos részletes tájékoztatást a szakboltokban, az illető ország Fein-képviselőjénél vagy a Fein vevőszolgálatnál kaphat.

A szakszerűtlen kezelésből, túlterhelésből, vagy a természetes kopásból eredő meghibásodásokra a garancia nem érvényes.

Környezetvédelem.

A csomagolást, a tönkrement gépeket és a tartozékokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően távolítsa el.



Az akkumulátort ne nyissa fel!

A hibás akkumulátorokat a 2012/19/EU irányelveknek megfelelően kell újra felhasználni. Sohase dobja ki a használt

akkumulátort a háztartási szemétbe, tűzbe, vagy vízbe.

A Fein az akkumulátorokat környezetbarát módon eltávolítja:

A hibás akkumulátorokat egy teljes mértékű újrafeldolgozásra át vesszük.

Az akkumulátorokat a szaküzletben illetve a Fein-vevőszolgálatnál lehet leadni.

További információkat a szakkereskedőknél kaphat.

Műszaki adatok.

Rendelési szám	9 26 04 074 01 2 (230 – 240 V~, N 06)	9 26 04 073 01 4 (230 V~)	9 26 04 077 01 3 (120 V~, N 12)
	9 26 04 075 01 6 (230 – 240 V~, N 24)		
Típus	ALG 20	ALG 20	ALG 20
Névleges bemeneti feszültség	220 – 240 V~	230 V~	110 – 120 V~
Felvett teljesítmény	110 W	110 W	110 W
Frekvencia	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz
Akkumulátor típusok	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Akkumulátor feszültsége	9,6 V – 18 V	9,6 V – 18 V	9,6 V – 18 V
Akkumulátor kapacitása	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah
Töltési idő*	20 – 60 min	20 – 60 min	20 – 60 min
- NiCd: 2 Ah	35 min	35 min	35 min
- NiMH: 3 Ah	60 min	60 min	60 min
Legnagyobb töltőáram*	4,1 A	4,1 A	4,1 A
Fenntartó töltés	160 mA	160 mA	160 mA
Tömeg	1,0 kg	1,0 kg	0,8 kg
Érintésvédelmi osztály	II	II	II

*a feltöltésre kerülő akkumulátortól függően

CE-megfelelőség.

A Fein kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy ez a termék megfelel az ezen használati útmutató utolsó oldalán megadott idevonatkozó előírásoknak.

A műszaki dokumentáció a következő helyen található:

C. & E. Fein GmbH, C-DB_IA,
D-73529 Schwäbisch Gmünd

Původní návod k obsluze.

Pro Vaši bezpečnost.



Před použitím tohoto přístroje si přečtěte a jednejte podle: tohoto návodu k obsluze, příslušných místních ustanovení týkajících se bezpečnosti práce. Návod k obsluze uschovejte k pozdějšímu použití a přiložte jej k přístroji při jeho zapůjčení nebo prodeji.

Nabíječku nepoužívejte ve venkovních prostorech.

Nesnažte se nabíjet baterie, které už nelze nabít.

Rozsah použití.

Tato nabíječka je určena: pro průmyslové nasazení v řemeslných dílnách, k nabíjení a dobíjení NiCd a NiMH akumulátorů Fein s napětím akumulátoru 9,6 – 18 V a jmenovitou kapacitou 800 mAh až 3000 mAh.

Akumulátory mohou obsahovat 8 až 15 článků po 1,2 V.

Bezpečnostní předpisy.

Tento přístroj mohou používat děti od 8 let věku a více a též osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi či nedostatkem zkušenosti a vědomostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a chápou z toho vyplývající nebezpečí. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelská údržba nesmějí být prováděny dětmi bez dohledu.

⚠ Nebezpečí poranění

Při použití nabíječky dbejte na ochranu před elektrickým úderem, na nebezpečí poranění a požáru a na následující zásadní bezpečnostní opatření.

Přečtěte si a dbejte těchto upozornění předtím, než přístroj použijete.

Před použitím zkontrolujte, zda není poškozen síťový kabel a síťová zástrčka.

Přístroj nesmí být vlhký a také nesmí být provozován ve vlhkém prostředí.

Přístroj nepoužívejte, pokud byl atakován silnými údery a nárazy nebo pokud byl poškozen jiným způsobem.

Z důvodu zahřátí, ke kterému dochází při nabíjení, nesmí být přístroj provozován na hořlavém podkladu nebo v hořlavém prostředí.

Nezakrývejte větrací otvory.

Přístroj sami nerozebírejte.

Nesprávné smontování vyvolává nebezpečí elektrického úderu nebo požáru.

Zástrčku nabíječky vytáhněte ze zásuvky pokud nabíječku nepoužíváte nebo při čistících pracích.

Používejte pouze schválené a technicky bezvadné prodlužovací kabely.

Při provozu zajistěte dostatečné větrání. Uskladnění a provoz na místech, kde teplota překročí teplotu +40 °C, může vést k chybným funkcím při nabíjení a je bezpodmínečně nutné tomu zabránit.

Nabíjecí procesy v uzavřených skříních,

v blízkosti zdrojů tepla (topení, přímé sluneční světlo) apod. vedou k akumulaci tepla a popř. k zničení přístroje.

Před delším nepoužíváním vytáhněte akumulátor z nabíječky a vytáhněte zástrčku.

Zakryjte kontakty akumulátoru při uskladnění mimo nabíječku. **Při zkratu kovovým přemostěním existuje nebezpečí požáru a výbuchu!**

Na přístroj nenýtujte ani nešroubujte žádné štítky nebo značky. Ochranná izolace se tak může stát neúčinnou. Doporučujeme použít nalepovací štítky.

Poškozený síťový kabel smí být vyměněn pouze servisním střediskem firmy Fein, popř. smluvními středisky.

Použití příslušenství, které nebylo doporučeno nebo zakoupeno od firmy Fein, může vést k požáru, k elektrickému úderu nebo k poranění osob.

Nabíjejte pouze originální akumulátory Fein.



Věcné poškození

Síťové napětí musí souhlasit s údajem napětí na přístroji.

Použité symboly, zkratky a pojmy.

Symbol	Vysvětlení
V	Volt
Ah	Ampérhodina
	Příložené dokumenty, jako návod k provozu a všeobecné bezpečnostní předpisy, si nezbytně přečtěte.
	Výrobek s dvojitou nebo zesílenou izolací
	Setrvačná přístrojová pojistka, přičemž X je značka pro křivku čas/proud podle IEC 60127.
	Přístroj používejte pouze v místnostech a nevystavujte jej dešti.
CE	Potvrzuje shodu elektronářadí se směrnicemi evropského společenství.

Symbol	Vysvětlení
	Vyřazené elektronářadí a další elektrotechnické a elektrické výrobky rozebrané shromážděte a dodejte k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.
	Stejnoseměrný proud
	Nebezpečné napětí
	Varování před elektrickým napětím

Přehled.



1 LED-kontrolky

Ukazatel provozních stavů,

Zelená kontrolka (a),

Červená kontrolka (b).

2 Rozhraní nabíječky

Nasuňte akumulátor.

3 Síťový kabel se síťovou zástrčkou

Netahejte za síťový kabel k vytáhnutí síťové zástrčky ze zásuvky.

4 Použití

Akumulátor s rozhraním „Řemeslo“ (c).

Obsluha.

- Nabíječku připojte do zásuvky bez nasazeného akumulátoru. Červená LED-kontrolka (b) se rozsvítí a signalizuje připravenost k provozu.
- Nasunutí akumulátoru.
- Kontrola procesu nabíjení je signalizována zeleně blikajícím (a) a červeným trvalým světlem (b).
- Konec procesu nabíjení je signalizován zeleným trvalým světlem (a).
- Při červeně blikajícím světle (b) dbejte následujících upozornění.

Upozornění.



Proces nabíjení je kromě jiného řízen teplotním senzorem v akumulátoru. Postup nabíjení je sladěn s příslušným typem článku akumulátoru (NiCd/NiMH) díky jeho speciálnímu kódování.

Teplotním senzorem v akumulátoru je zaručeno, že při teplotách akumulátoru pod +5 °C a nad +40 °C nedojde k rychlonabíjení.

Dosáhl-li akumulátor při předchozím vybíjecím procesu nadměrné teploty (LED-kontrolka bliká červeně), nastartuje se rychlonabíjení automaticky až tehdy, jakmile je teplota akumulátoru v oblasti nabíjecí teploty.

Při extrémně hlubokém vybití může proces nabíjení po nasunutí akumulátoru začít se zpožděním několika minut (červeně blikající LED-kontrolka).

Pokud se akumulátor i přes normální teplotu nenabije, pak je akumulátor vadný.

Při nabitém akumulátoru přepne přístroj automaticky z rychlonabíjení na udržovací nabíjení, svítí zelená kontrolka. Opakované nasunutí nabitého akumulátoru vede k přehřetí, zkracuje životnost a je proto třeba se mu vyvarovat.

Nové, ještě nezformátované akumulátory popř. hluboko vybité akumulátory, které musí být nově zformátovány, dosáhnou své plné kapacity až po 3–5 nabíjecích a vybíjecích cyklech.

Doba nabíjení nabíječky Fein ALG 20 je podle kapacity akumulátoru mezi 20 až 60 minutami.

Pokud v akumulátoru i přes správné nabití klesne během krátké doby výkon, pak je dosaženo konce jeho životnosti.

Význam LED-kontrolky (1).

	LED-kontrolka	Význam
ON	Červená	Bez nasunutého akumulátoru: Připraven k provozu.
ON	Červená	S nasunutým akumulátorem: Vadný akumulátor, Přerušený kontakt.
	Červená bliká	Hraniční teplota na akumulátoru překročena nebo nedosažena, senzor teploty je vadný nebo je akumulátor hluboce vybitý. Není možné rychlonabíjení. Aktivní je pouze udržovací nabíjení.
ON 	Červená + zelená bliká	Aktivní rychlonabíjení.
	Zelená	Rychlonabíjení ukončeno (akumulátor je nabitý). Aktivní udržovací nabíjení.

Čištění a ošetřování.

Nebezpečí poranění
vlivem neúmyslného zapnutí.

Před čistícími pracemi vytáhněte zástrčku.

Jednou týdně, při častějším používání i dříve proveďte:

- Kontakty v nástrčné botce udržujte čisté.
- Vyčištění chladících otvorů.
- Elektrické díly čistěte pouze za sucha.
- Dbejte na to, aby do nabíjecího tělesa nevnikly žádné kovové špony či piliny.

Údržba a opravy.

Nebezpečí poranění

Údržbu, přezkoušení a opravy smějí provádět pouze odborníci v oboru elektrických zařízení, vždy podle předpisů příslušné země.

K údržbě a opravám.

Doporučujeme naše oddělení servisní služby (centrální servis), smluvní servisy a zastoupení firmy Fein. Adresy jsou uvedeny na konci tohoto návodu a v příložených bezpečnostních předpisech.

Tento návod k obsluze předejte opravně.

Záruka.

Pro elektronářadí firmy Fein poskytujeme záruku podle zákonných a národních ustanovení (dokladem je faktura nebo dodací list).

Navíc oproti zákonným záručním povinnostem poskytujeme záruku podle prohlášení záruky výrobce Fein. Detaily o tom se dozvíte u svého odborného prodejce, zastoupení Fein ve své zemi nebo servisu Fein. Škody, které vznikly nesprávným zacházením, přetížením nebo opotřebením podmíněné použitím jsou celkově vyloučeny.

Ochrana životního prostředí.

Obaly, vysloužilé přístroje a příslušenství předejte k opětovnému využití v souladu se zásadami ochrany životního prostředí.



Akumulátor neotvírejte!

Vadné akumulátory musí být recyklovány podle směrnice 2012/19/EU. Nevhazujte použité akumulátory do domovního odpadu, do ohně nebo vody.

Firma Fein nabízí ekologickou likvidaci akumulátorů:

Vadné akumulátory se odevzdávají k plné recyklaci.

Vrácení se provádí přes odborné obchody popř.

servis Fein.

Další informace obdržíte u Vašeho obchodníka.

Technická data.

Objednací číslo	9 26 04 074 01 2 (230 – 240 V~, N 06)	9 26 04 073 01 4 (230 V~)	9 26 04 077 01 3 (120 V~, N 12)
	9 26 04 075 01 6 (230 – 240 V~, N 24)		
Typové označení	ALG 20	ALG 20	ALG 20
Jmenovité vstupní napětí	220 – 240 V~	230 V~	110 – 120 V~
Příkon	110 W	110 W	110 W
Frekvence	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz
Typy akumulátorů	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Napětí akumulátorů	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===
Kapacita akumulátorů	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah
Doba nabíjení*	20 – 60 min	20 – 60 min	20 – 60 min
- NiCd: 2 Ah	35 min	35 min	35 min
- NiMH: 3 Ah	60 min	60 min	60 min
Max. nabíjecí proud*	4,1 A	4,1 A	4,1 A
Udržovací nabíjení	160 mA	160 mA	160 mA
Hmotnost	1,0 kg	1,0 kg	0,8 kg
Třída ochrany	II □	II □	II □

*v závislosti na nabíjeném akumulátoru

Prohlášení o shodě (CE).

Firma Fein prohlašuje ve výhradní zodpovědnosti, že tento výrobek odpovídá dotýčným ustanovením uvedeným na poslední straně tohoto návodu k provozu.

Technické podklady u: C. & E. Fein GmbH,
C-DB_IA, D-73529 Schwäbisch Gmünd

Originálny návod na použitie.

Pre Vašu bezpečnosť.



Pred použitím prístroja si najprv prečítajte a potom manipulujte s prístrojom:

tento návod na používanie, príslušné národné predpisy bezpečnosti pri práci.

Odložte tento návod na obsluhu na neskoršie používanie a v prípade zapožičania alebo predaja prístroja ho k nemu priložte.

Nepoužívajte nabíjačku vo vonkajšom prostredí.

Nepokúšajte sa nabíjať batérie, ktoré nie sú nabíjateľné.

Používanie podľa určenia.

Táto nabíjačka je určená: na profesionálne používanie v remeselníckej výrobe a na nabíjanie a dobíjanie akumulátorov NiCd a NiMH značky Fein s napätím 9,6 – 18 V a s kapacitou od 800 mAh do 3000 mAh.

Tieto akumulátory môžu mať 8 až 15 článkov s napätím 1,2 V.

Bezpečnostné pokyny.

Tento produkt smú používať deti od 8 rokov ako aj osoby s obmedzenými psychickými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo s chýbajúcimi skúsenosťami a vedomosťami, pokiaľ na ne dohliada kvôli bezpečnosti používania kompetentná osoba, alebo ak dostanú od takejto osoby poučenie a chápu nebezpečenstvo, spojené s používaním výrobku. Nedovoľte deťom, aby sa mohli s týmto výrobkom hrať. Čistenie ani základnú užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

⚠ Nebezpečenstvo poranenia

Na ochranu pred zásahom elektrickým prúdom, pred zranením a na zamedzenie požiaru treba pri používaní nabíjačky dodržiavať zásadné nasledujúce opatrenia.

Skôr ako začnete prístroj používať, prečítajte si nasledujúce pokyny a dodržiavajte ich.

Pred použitím prístroja skontrolujte, či nie je poškodená sieťová šnúra alebo zástrčka.

Prístroj sa nesmie používať vlhký ani vo vlhkom prostredí.

Prístroj sa nesmie používať v prípade, ak bol vystavený silným nárazom a úderom, alebo ak bolo inak poškodené.

Pri nabíjaní sa vyvíja teplo, a preto nesmie byť nabíjačka počas nabíjania položená na horľavom podklade a nesmie sa používať v horľavom prostredí.

Nezakrývajte vetracie štrbiny.

Prístroj sami nikdy neotvárajte.

Neodborná montáž prináša nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom alebo požiaru.

Ak prístroj nepoužívate, alebo ak ho čistíte, vytiahnite vždy zástrčku zo zásuvky.

Používajte len schválené a technicky bezchybné predlžovacie káble.

Počas prevádzky treba zabezpečiť dostatočné vetranie miestnosti.

Skladovanie a prevádzkovanie na miestach s teplotou prevyšujúcou +40 °C môže mať za následok vznik funkčných porúch pri nabíjaní, čomu treba bezpodmienečne zabrániť.

Nabíjanie v uzavretých skriniach, v blízkosti tepelných zdrojov (kúrenie, ostré slnečné svetlo) a pod. vyvolá

nahromadenie tepla a môže mať za následok aj prípadné zničenie prístroja.

Ak akumulátor dlhšie nepoužívate, vyberte ho z nabíjačky a vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Pri skladovaní akumulátora mimo nabíjačky zakryte kontakty akumulátora. **V prípade skratu premostením kontaktov kovom hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!**

Na prístroj nenitujte ani neskrutkujte žiadne štítky ani značky. Mohla by sa tým porušiť ochranná izolácia a stať sa neúčinnou. Odporúčame použiť nálepky.

Poškodená sieťová šnúra sa musí vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku Fein, resp. v zmluvnej opravovni Fein.

Používanie príslušenstva, ktoré nebolo odporúčané alebo predané firmou Fein, môže mať za následok požiar, zásah elektrickým prúdom alebo spôsobiť poranenie osôb.

Nabíjajte len originálne akumulátory Fein.



Poškodenie vecí

Sieťové napätie a údaj o napätí na prístroji sa musia zhodovať.

Používané symboly, skratky a pojmy.

Symbol	Vysvetlenie
V	Volt
Ah	Ampérhodina
	Bezpodmienečne si prečítajte priloženú dokumentáciu ako Návod na používanie a Všeobecné bezpečnostné predpisy.
	Výrobok s dvojitou alebo zosilnenou izoláciou.
	Pomalá poistka prístroja, pričom znak X označuje časovú/prúdovú charakteristiku podľa IEC 60127.
	Používajte výrobok iba v uzavretých priestoroch a nevystavujte ho dažďu ani vlhkosti.
CE	Potvrďuje konformitu ručného elektrického náradia so smernicami Európskeho spoločenstva.
	Vyradené ručné elektrické náradie a iné elektrické a elektrotechnické výrobky zbierajte ako triedený odpad a dajte ich na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.
==	Jednosmerný prúd
	Nebezpečné napätie
	Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím

Na jeden pohľad.



1 Indikácia LED

Indikácia prevádzkových stavov,
Zelená indikácia (a),
Červená indikácia (b).

2 Nabíjacie rozhranie

Akumulátor nasunúť.

3 Sieťová šnúra so zástrčkou

Keď vytáhujete zástrčku zo zásuvky, netiahajte za sieťovú šnúru.

4 Použitie

Akumulátorové rozhranie „Handwerk“ – remeslo (c).

Obsluha.

- Prívodnú šnúru vždy zapínajte do zásuvky vtedy, keď v nabíjačke nie je vložený akumulátor. Červená indikácia LED (b) sa rozsvieti a signalizuje prevádzkovú pohotovosť.
- Akumulátor nasunúť.

- Kontrola nabíjacieho procesu je signalizovaná pomocou blikavého zeleného svetla (a) a trvalého červeného svetla (b).
- Koniec nabíjacieho procesu signalizuje trvalé zelené svetlo (a).
- Ak bliká červené svetlo (b), dodržiavajte nasledovné upozornenia.

Upozornenia.



Nabíjanie je okrem iného regulované pomocou tepelného senzora v akumulátorovej batérii (akupack). Pomocou špeciálneho kódu je nabíjací proces prispôbený konkrétnemu typu akumulátorového článku (NiCd/NiMH).

Pomocou tepelného senzora v akumulátore je zabezpečené, že pri teplotách pod +5 °C a nad +40 °C sa rýchlonabíjanie neuskutočňuje.

Ak dosiahol akumulátor pri predchádzajúcom vybíjaní zvýšenú teplotu, alebo ak bol skladovaný v chladnom prostredí (červená indikácia LED bliká), rýchlonabíjanie sa automaticky zapne vo chvíli, keď sa teplota akumulátora nachádza v nabíjacom rozsahu teplôt.

Pri extrémne hlbokom vybití sa môže po nasutí akumulátora začať nabíjanie aj s niekoľkominútovým oneskorením (červená LED bliká).

Ak sa akumulátor napriek normálnej teplote nenabíja, treba predpokladať, že akumulátor je pokazený.

Keď je akumulátor nabitý, nabíjačka sa automaticky prepne z rýchlonabíjania na udržiavacie nabíjanie a zelená indikačná žiarovka trvalo svieti. Opätovné nasunutie nabitého akumulátora má za následok prebíjanie, to znižuje životnosť akumulátora, a preto sa mu treba vyhýbať.

Nové, ešte neformované akumulátory, resp. úplne vybité akumulátory, ktoré treba nanovo formovať, dosiahnu plnú kapacitu až po 3–5 nabíjaciach cykloch.

Nabíjacia doba nabíjačky Fein ALG 20 je podľa kapacity akumulátora v rozpätí 20 až 60 minút.

Ak akumulátor napriek korektnému nabitíu po krátkom čase používania zníži výkon, jeho životnosť uplynula.

Význam indikácie LED (1).

	Indikácia LED	Význam
ON	Červená	Akumulátor nie je nasunutý: Prevádzková pohotovosť.
ON	Červená	Akumulátor je nasunutý: Akumulátor je pokazený, Prerušenie kontaktu.
	Červená blikajúca	Bola dosiahnutá maximálna teplota, alebo nie je dosiahnutá minimálna teplota, tepelný senzor je pokazený, alebo akumulátor je úplne vybitý. Rýchlonabíjanie nie je možné. Aktívne len udržiavacie nabíjanie.
ON 	Červená + zelená blikajú	Rýchlonabíjanie aktívne.
	Zelená	Rýchlonabíjanie ukončené (akumulátor je plný). Udržiavacie nabíjanie aktívne.

Čistenie a ošetrovanie.



Nebezpečenstvo poranenia
neúmyselným zapnutím.

Pred ošetrovaním vždy vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Jedenkrát týždenne, pri častejšom používaní vykonávajte častejšie:

- Kontakty v nasávacjej pätky udržiavajte v čistote.
- Vyčistite chladiace otvory.
- Elektrické súčiastky čistite len nasucho.
- Dávajte pozor na to, aby sa do telesa nabíjačky nedostali žiadne kovové piliny.

Údržba a oprava.



Nebezpečenstvo poranenia

Vykonávať údržbu, kontroly a opravy smú iba vyučení elektrikári podľa predpisov platných v príslušnej krajine.

Údržba a opravy.

Odporúčame Vám naše Oddelenie služby zákazníkom (ústredná opravovňa) zmluvné opravovne Fein alebo zastúpenia Fein. Adresy nájdete na konci tohto návodu na používanie a v priložených bezpečnostných pokynoch. Pri zadávaní do opravovne priložte tento návod na obsluhu.

Záruka.

Na prístroje Fein poskytujeme záruku podľa príslušných zákoných ustanovení danej krajiny (po predložení dokladu o kúpe alebo dodacieho listu).

Okrem zákonom stanovenej záruky poskytujeme záruku podľa vyhlásenia záruky výrobcu Fein. O detailoch Vás poinformuje Váš predajca, autorizované obchodné zastúpenie Fein vo Vašej krajine alebo servisné stredisko Fein.

Poškodenia, ktoré vznikli následkom neodborného zaobchádzania, preťažovania alebo opotrebením následkom používania sú zo záruky všeobecne vylúčené.

Ochrana životného prostredia.

Obaly, doslúžené prístroje a príslušenstvo dajte na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.



Akumulátor neotvárajte!

Pokazené akumulátory treba dať na recykláciu podľa smernice 2012/19/EÚ, resp. podľa

miestnych predpisov. Opotrebované akumulátory neodhadzujte do komunálneho odpadu, do ohňa ani do vody.

Fein ponúka likvidáciu akumulátorov zodpovedajúcu ochrane životného prostredia:

Pokazené akumulátory sa dávajú na kompletnú recykláciu. Akumulátory odovzdajte predajcovi alebo do servisného strediska Fein.

Ďalšie informácie získate od svojho predajcu.

Technické údaje.

Objednávacie číslo	9 26 04 074 01 2 (230 – 240 V~, N 06)	9 26 04 073 01 4 (230 V~)	9 26 04 077 01 3 (120 V~, N 12)
	9 26 04 075 01 6 (230 – 240 V~, N 24)		
Druh konštrukcie	ALG 20	ALG 20	ALG 20
Menovité vstupné napätie	220 – 240 V~	230 V~	110 – 120 V~
Príkon	110 W	110 W	110 W
Frekvencia	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz
Typy akumulátorov	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Napätie akumulátora	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===
Kapacita akumulátora	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah
Nabíjacia doba*	20 – 60 min	20 – 60 min	20 – 60 min
- NiCd: 2 Ah	35 min	35 min	35 min
- NiMH: 3 Ah	60 min	60 min	60 min
Nabíjací prúd max.*	4,1 A	4,1 A	4,1 A
Udržiavacie nabíjanie	160 mA	160 mA	160 mA
Hmotnosť	1,0 kg	1,0 kg	0,8 kg
Ochranná trieda	II □	II □	II □

*v závislosti od nabíjaného akumulátora

Konformita CE.

Firma Fein vyhlasuje na svoju výlučnú zodpovednosť, že tento produkt sa zhoduje s príslušnými normatívnymi dokumentmi uvedenými na poslednej strane tohto Návodu na používanie.

Technické podklady sa nachádzajú na adrese:

C. & E. Fein GmbH, C-DB_IA,
D-73529 Schwäbisch Gmünd

Oryginalna instrukcja eksploatacji.

Dla własnego bezpieczeństwa.



Przed użyciem urządzenia należy przeczytać: instrukcję obsługi, obowiązujące krajowe przepisy BHP. Niniejszą instrukcję obsługi przechowywać do późniejszego użytku i załączyć przy przekazywaniu lub sprzedaży urządzenia. Nie stosować ładowarki na zewnątrz. Nie próbować ładować akumulatorów nie podlegających ponownemu ładowaniu.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.

Niniejsza ładowarka jest przeznaczona: do zastosowań profesjonalnych w rzemiośle. Za jej pomocą można ładować i doładowywać akumulatory NiCD i NiMH firmy Fein o napięciu wynoszącym 9,6 – 18 V i pojemności wynoszącej od 800 mAh do 3000 mAh.

Akumulatory mogą składać się z 8 do 15 ogniw na każde 1,2 V.

Wskazówki bezpieczeństwa.

Niniejsze urządzenie może być obsługiwane przez dzieci powyżej lat 8, przez osoby ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą tylko w przypadku, gdy dzieci lub osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub gdy zostały one poinstruowane, jak w bezpieczny sposób posługiwać się urządzeniem i jakie ewentualne niebezpieczeństwa związane są z jego obsługą. Dzieciom

nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom pozostającym bez nadzoru nie wolno czyścić ani konserwować urządzenia.



Niebezpieczeństwo zranienia

Podczas użytkowania ładowarki należy przestrzegać następujących dodatkowych zaleceń bezpieczeństwa chroniących przed porażeniem elektrycznym, zranieniem i pożarem. Przeczytać i przestrzegać tych wskazówek, zanim urządzenie zostanie uruchomione.

Przed użytkowaniem skontrolować kabel sieciowy i wtyczkę.

Urządzenie nie może być wilgotne i nie może być użytkowane w wilgotnym otoczeniu.

Nie włączać urządzenia, jeśli zostało ono uszkodzone lub poddane działaniu uderzeń lub wstrząsów.

Z powodu występującego w czasie ładowania nagrzewania się ładowarki nie ustawiać urządzenia na łatwopalnym podłożu/w łatwopalnym otoczeniu.

Nie przykrywać szczelin wentylacyjnych.

Nie demontować samemu urządzenia. Niewłaściwy ponowny montaż kryje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym lub pożarem.

Wyciągnąć wtyczkę ładowarki w gniazdku w czasie nieużytkowania lub czyszczenia ładowarki.

Stosować tylko dopuszczone i znajdujące się w idealnym stanie technicznym kable przedłużające.

W czasie pracy zapewnić odpowiednie przewietrzanie.

Składowanie i użytkowanie w miejscach, w których temperatura

przekracza $+40^{\circ}\text{C}$, mogą prowadzić do zakłóceń podczas ładowania i należy ich unikać.

Procesy ładowania w zamkniętych szafach, w pobliżu źródeł ciepła (ogrzewanie, jasne światło słoneczne) mogą prowadzić do przegrzania i ewentualnego zniszczenia urządzenia.

Podczas dłuższego nieużytkowania wyciągnąć akumulator z ładowarki oraz wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Przykrywać kontakty akumulatora przy przechowywaniu poza ładowarką. **Przy spięciu przez metalowe przedmioty zachodzi niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!**

Dodatkowych tabliczek i znaków nie wolno mocować nitami ani śrubami.

Zachodzi niebezpieczeństwo uszkodzenia izolacji. Zaleca się zastosowanie tabliczek samoprzylepnych.

Uszkodzony kabel sieciowy może być wymieniony tylko przez autoryzowany punkt serwisowy firmy Fein.

Stosowanie osprzętu dodatkowego, który nie jest zalecany lub sprzedawany przez firmę Fein, może doprowadzić do powstania pożaru, porażenia elektrycznego lub zranienia osób.

Ładować tylko oryginalne akumulatory Fein.



Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia

Napięcie źródła prądu musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Użyte symbole, skróty i pojęcia.

Symbol	Objaśnienie
V	Volt
Ah	Amperogodzina
	Należy koniecznie przeczytać wszystkie załączone dokumenty, tzn. instrukcję użytkowania i „Ogólne wskazówki bezpieczeństwa”.
	Wyrób posiada podwójną lub wzmocnioną izolację
	Bezpiecznik o charakterystyce zwłocznej, przy czym X jest oznaczeniem charakterystyki prądowo-czasowej zgodnie z normą IEC 60127.
	Urządzenie wolno stosować wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach i nie należy wystawiać go na działanie deszczu.
CE	Potwierdza zgodność budowy elektronarzędzia z wytycznymi Wspólnoty Europejskiej.
	Wylimitowane elektronarzędzia i inne produkty elektrotechniczne i elektryczne należy zbierać oddzielnie i poddać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.
==	Prąd stały
	Niebezpieczne napięcie elektryczne
	Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Opis urządzenia.



1 Wskaźnik LED

Wskaźnik stanu pracy,
Zielona lampka wskaźnikowa (a),
Czerwona lampka wskaźnikowa (b).

2 Złącze standardowe ładowarki

Wsuwanie akumulatora.

3 Kabel sieciowy z wtyczką

Nie ciągnąć za kabel celem wyciągnięcia wtyczki z gniazdka.

4 Zastosowania

Złącze standardowe „rzemieślnicze” (c).

Obsługa.

- Podłączyć ładowarkę bez nasadzonego akumulatora do wtyczki. Czerwona dioda LED (b) świeci się i sygnalizuje gotowość pracy.
- Nakładanie akumulatora.

- Kontrola procesu ładowania sygnalizowana jest poprzez zielone światło migające (a) i czerwone światło ciągłe (b).
- Koniec procesu ładowania wskazywany jest poprzez ciągłe światło zielone (a).
- Podczas migającego światła czerwonego (b) przestrzegać następujących wskazówek.

Wskazówki.



Proces ładowania jest między innymi sterowany poprzez sensor temperaturowy znajdujący się w akumulatorze. Ładowanie dostosowane jest do danego typu ogniwa akumulatorowego (NiCd/NiMH) poprzez specjalne kodowanie.

Poprzez sensor temperaturowy w akumulatorze jest zapewnione, że przy temperaturach poniżej +5 °C i powyżej +40 °C nie występuje proces szybkiego ładowania.

Jeśli akumulator uzyskał właściwą temperaturę po poprzednim wyładowaniu lub był składowany w zbyt niskiej temperaturze (wskaźnik LED miga na czerwono), to proces szybkiego ładowania rozpoczyna się automatycznie po osiągnięciu przez akumulator właściwej temperatury ładowania.

Przy ekstremalnym wyładowaniu proces ładowania po włożeniu akumulatora może się rozpocząć nawet z opóźnieniem wielominutowym (migająca na czerwono dioda LED).

Jeśli akumulator nie jest ładowany pomimo odpowiedniej temperatury należy wyjść z założenia, że jest on uszkodzony.

Przy naładowanym akumulatorze urządzenie przełącza się automatycznie z szybkiego ładowania na utrzymanie ładunku, zielony wskaźnik świeci się. Ponowne włożenie akumulatora w ładowarkę prowadzi do przeładowania, skraca jego żywotność i dlatego należy go unikać.

Nowe, jeszcze nie uformowane akumulatory wzgl. mocno wyładowane, które należy uformować, osiągają pełną wydajność dopiero po 3–5 cyklach ładowania/wyładowania.

Czas ładowania ładowarki Fein ALG 20 wynosi w zależności od typu akumulatora pomiędzy 20 a 60 minut.

Jeśli wydajność akumulatora spada pomimo prawidłowego naładowania w krótkim czasie oznacza to osiągnięcie jego żywotności.

Znaczenia wskaźnika LED (1).

	Wskaźnik LED	Znaczenie
ON	Czerwone	Bez wsuniętego akumulatora: Gotowość do pracy.
ON	Czerwone	Z wsuniętym akumulatorem: Akumulator uszkodzony, Przerwanie kontaktu.
	Migające czerwone	Przekroczona lub za niska temperatura graniczna akumulatora, sensor temperaturowy uszkodzony lub akumulator jest bardzo wyładowany. Brak możliwości szybkiego ładowania. Aktywne tylko ładowanie podtrzymujące.
ON 	Migające światło czerwone + zielone	Aktywne szybkie ładowanie.
	Zielone	Zakończone szybkie ładowanie (akumulator naładowany). Aktywne ładowanie podtrzymujące.

Czyszczenie i pielęgnacja.



Niebezpieczeństwo zranienia

poprzez przypadkowe włączenie urządzenia.

Przed przystąpieniem do czyszczenia i pielęgnacji należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Jeden raz na tydzień, a przy częstym użyciu wcześniej, należy:

- Utrzymać czyste kontakty w otworze wsuwowym.
- Wyczyścić otwory wentylacyjne.
- Części elektryczne czyścić tylko na sucho.
- Uważać, aby do obudowy ładowarki nie wniknęły wióry metalowe.

Przeglądy, konserwacja i naprawy.



Niebezpieczeństwo zranienia

Przeglądów, konserwacji i napraw urządzenia może dokonać tylko autoryzowany specjalista-elektryk w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami krajowymi.

Naprawy i konserwacja.

Zaleca się przeprowadzić je w naszym dziale usług serwisowych (centralny dział napraw), autoryzowanych punktach serwisowych i przedstawicielstwach firmy Fein. Adresy podane są na końcu tej instrukcji i w załączonych wskazówkach bezpieczeństwa.

Załączyć niniejszą instrukcję podczas przekazywania do warsztatu naprawczego.

Gwarancja.

Na urządzenia firmy Fein udziela się gwarancji zgodnie z przepisami prawnymi i rozporządzeniami krajowymi (jako dowód obowiązuje rachunek lub dokument dostawy).

Poza obowiązkami gwarancji zgodnie z przepisami prawnymi świadczymy gwarancję odpowiednio do orzeczenia firmy Fein o gwarancji producenta.

Szczegółów dotyczących tego dowiedzieć się Państwo u fachowego handlarza, przedstawicielstwa firmy Fein w kraju lub w punkcie obsługi klienta firmy Fein.

Szkody powstałe przez niewłaściwe obchodzenie się z urządzeniem, przeciążenie lub spowodowane użytkowaniem zużycie są generalnie wykluczone.

Ochrona środowiska.

Opakowania, wysłużone urządzenia i wyposażenie należy oddać w punkcie zbioru surowców wtórnych.



Nie otwierać akumulatora!

Uszkodzone akumulatory muszą zostać doprowadzone do procesu recyklingu zgodnie z wytycznymi 2012/19/UE. Nie

wyrzucać zużytych akumulatorów do odpadków domowych, do ognia lub wody.

Firma Fein zapewnia przyjazne dla środowiska usuwanie starych akumulatorów:

Uszkodzone akumulatory zostają doprowadzone do całkowitego recyklingu. Zwrot akumulatorów następuje poprzez specjalistyczne placówki handlowe wzgl. poprzez serwis firmy Fein.

Dodatkowe informacje można otrzymać w sklepie specjalistycznym.

Dane techniczne.

Numer katalogowy	9 26 04 074 01 2 (230 – 240 V~, N 06)	9 26 04 073 01 4 (230 V~)	9 26 04 077 01 3 (120 V~, N 12)
	9 26 04 075 01 6 (230 – 240 V~, N 24)		
Rodzaj budowy	ALG 20	ALG 20	ALG 20
Napięcie wejściowe	220 – 240 V~	230 V~	110 – 120 V~
Pobór mocy	110 W	110 W	110 W
Częstotliwość	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz
Typy akumulatorów	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Napięcie akumulatora	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===	9,6 V – 18 V ===
Pojemność akumulatora	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah
Czas ładowania*	20 – 60 min	20 – 60 min	20 – 60 min
- NiCd: 2 Ah	35 min	35 min	35 min
- NiMH: 3 Ah	60 min	60 min	60 min
Prąd ładowania max.*	4,1 A	4,1 A	4,1 A
Ładunek utrzymania	160 mA	160 mA	160 mA
Masa urządzenia	1,0 kg	1,0 kg	0,8 kg
Klasa bezpieczeństwa	II □	II □	II □

*w zależności od ładowanego akumulatora

Deklaracja zgodności CE.

Firma Fein oświadcza z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt zgodny jest z odpowiednimi postanowieniami podanymi na ostatniej stronie niniejszej instrukcji eksploatacji.

Dokumentacja techniczna: C. & E. Fein GmbH,
C-DB_IA, D-73529 Schwäbisch Gmünd

Оригинальное руководство по эксплуатации.

Для Вашей безопасности.



Перед использованием настоящего прибора прочитайте и соблюдайте: настоящее руководство по эксплуатации инструмента, специфические для отдельных стран положения об охране труда. Настоящее руководство по эксплуатации сохранить для дальнейшего использования и приложить к прибору при его передаче другому лицу или при продаже прибора.

Не допускается эксплуатировать зарядное устройство под открытым небом.

Не предпринимать попытки заряжать батареи, которые не способны заряжаться.

Использование инструмента по назначению.

Это зарядное устройство предназначено: для коммерческого использования при выполнении ремесленных работ, для зарядки и подзарядки аккумуляторных батарей NiCd и NiMH производства Fein с напряжением 9,6 – 18 В и расчетной емкостью от 800 мА·ч до 3000 мА·ч. Аккумуляторные батареи могут состоять из от 8 до 15 элементов по 1,2 В.

Указания по технике безопасности.

Детям старше 8 лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и недостаточными знаниями разрешается пользоваться этим

устройством только под присмотром или только после получения инструктажа относительно безопасного пользования устройством, если они осознают проистекающие из этого опасности. Детям не разрешается играть с устройством. Детям разрешается осуществлять очистку и техобслуживание устройства только под присмотром.



Опасность нанесения травм

При использовании зарядного устройства в целях защиты от электрического удара, от нанесения травм и от возникновения пожара соблюдать следующие принципиальные меры по технике безопасности.

Прежде чем приступить к пользованию прибором прочитайте и соблюдайте настоящие указания.

Перед использованием прибора проверяйте его на наличие повреждений кабеля питания от электросети и штепсельной вилки. Прибор не должен быть влажным, а также не допускается эксплуатировать его во влажной среде.

Не допускается использовать прибор, если ему были нанесены сильные удары или, если он каким-либо другим образом получил повреждения.

В связи с нагреванием во время зарядки не допускается эксплуатировать прибор, устанавливая его на легко воспламеняющихся основах или в условиях присутствия в окружающей среде легко воспламеняющихся материалов.

Вентиляционные прорези не закрывать.

Не допускается самому разобрать прибор. Сборка, произведенная не надлежащим образом, влечет за собой опасность нанесения электрического удара или возникновения пожара.

При неиспользовании зарядного устройства или при выполнении работ по очистке вытащить штепсельную вилку из сетевой розетки.

Использовать только допущенные к эксплуатации и технически безупречные удлинительные кабели.

Во время эксплуатации прибора обеспечить достаточно интенсивную вентиляцию.

Хранение и эксплуатация прибора в местах, в которых температура превышает $+40^{\circ}\text{C}$, может повлечь за собой появление неисправностей – поэтому обязательно избегать хранения и эксплуатации прибора в таких условиях.

Зарядка аккумуляторов в закрытых шкафах, в местах близко к источникам тепла (элементы системы отопления, яркий солнечный свет или подобное) приводят к накоплению тепла и, возможно, к разрушению прибора.

Если прибором относительно длительное время не будут пользоваться необходимо аккумулятор снять и вытащить штепсельную вилку из сетевой розетки.

Контакты аккумулятора покрывать при его хранении вне прибора.

Пожаро- и взрывоопасность появляются в случае короткого замыкания, вызванного металлическими предметами!

Не допускается закрепить на приборе таблички и знаки заклепками или винтами. Это может повлечь за собой повреждение защитной изоляции. Рекомендуется использовать приклеиваемые таблички.

Поврежденный кабель питания от электросети допускается заменить только сервисной службой Fein или контрактными мастерскими по ремонту изделий выпуска фирмы Fein.

Поврежденный кабель питания от электросети допускается заменить только сервисной службой Fein или контрактными мастерскими по ремонту изделий выпуска фирмы Fein.

Заряжать только оригинальные аккумуляторы фирмы Fein.

⚠ Нанесение материального ущерба
Напряжение источника тока должно совпадать с напряжением, указанным на приборе.

Использованные условные обозначения, сокращения и понятия.

Условное обозначение	Пояснение
V	Вольт
A·ч.	Ампер-часы
	Обязательно прочтите прилагающиеся документы, такие как руководство по эксплуатации и общие инструкции по безопасности.
	Изделие с двойной или усиленной изоляцией
	Инертный предохранитель, X – это знак кривой времени/тока по IEC 60127.
	Использовать устройство только в помещениях и не подвергать воздействию дождя.
CE	Подтверждает соответствие электроинструмента директивам Европейского Сообщества.
	Отработавшие свой ресурс электрические изделия следует собирать и отдельно сдавать на экологически чистую переработку.
—	Постоянный ток
	Опасное напряжение
	Предупреждение об электрическом напряжении

Краткий обзор.



- 1 Светодиодная индикация**
Индикация режима работы,
Зеленая индикация (a),
Красная индикация (b).
- 2 Место соединения с зарядным устройством**
Насадить аккумулятор.
- 3 Кабель питания от электросети с штепсельной вилкой**
Не допускается тянуть за кабель питания от электросети в целях извлечения штепсельной вилки из сетевой розетки.
- 4 Виды применения**
Узел соединения аккумулятора «Ремесло» («Handwerk») (c).

Эксплуатация.

- Без присоединенного аккумулятора подключить зарядное устройство к сетевой розетке. Красная светодиодная индикация (b) загорается и сигнализирует готовность к работе.
- Насадить аккумулятор.
- Контроль за процессом зарядки сигнализируется мигающим зеленым светом (a) и постоянным красным светом (b).
- Окончание процесса зарядки сигнализируется постоянным зеленым светом (a).
- При мигающем красном свете (b) соблюдать нижеследующие указания.

Указания.



Процессом зарядки управляет, в том числе, датчик температуры в блоке аккумулятора. Процесс зарядки согласован с соответствующим типом аккумуляторных элементов (NiCd/NiMH) благодаря специальному кодированию.

Благодаря функции датчика температуры в блоке аккумулятора форсированная зарядка не производится при температуре ниже +5 °C и выше +40 °C.

Если аккумулятор при предшествующем процессе разрядки нагрелся до слишком высокой температуры, или, если он хранился при слишком низкой температуре (мигающая красная светодиодная индикация), то процесс форсированной зарядки запускается автоматически, как только температура аккумулятора будет в предусмотренном диапазоне температур зарядки.

Если имеет место экстремально глубокая разрядка аккумулятора, то после насаждения аккумулятора процесс зарядки может начинаться с задержкой на несколько минут (мигающая красная светодиодная индикация).

Если аккумулятор не будет заряжаться несмотря на обычную температуру, то необходимо исходить из того, что аккумулятор неисправен.

Как только аккумулятор будет полностью заряжен зарядное устройство автоматически переключается от форсированной зарядки на компенсационную подзарядку, зеленая индикация светится. Повторное насаждение заряженного аккумулятора приводит к перезарядке и сокращает срок службы аккумулятора. Поэтому необходимо избегать этого.

Новые еще не формованные аккумуляторы или аккумуляторы, которые подверглись глубокой разрядке и которые должны пройти повторную формовку, набирают свой полный заряд лишь после трех – пяти циклов зарядки и разрядки.

Время зарядки при использовании зарядного устройства Fein ALG 20 в зависимости от емкости аккумулятора составляет от 20 до 60 минут.

Если несмотря на произведенную надлежащим образом зарядку аккумулятора его мощность начинает сокращаться через короткий промежуток времени, то срок службы аккумулятора кончился.

Значение светодиодной индикации (I).

	Светодиодная индикация	Значение
ON	Красный свет	Б ез насаженного аккумулятора: Готовность к работе.
ON	Красный свет	С насаженным аккумулятором: Аккумулятор неисправен, Разрыв контактов.
	Красный мигающий свет	Температура выше или ниже чем предельно допустимая температура аккумулятора, имеет место неисправность датчика температуры или аккумулятор в состоянии глубокой разрядки. Нет возможности форсированной зарядки. Работает лишь компенсационная подзарядка.
ON 	Красный свет + зеленый мигающий свет	Работает форсированная зарядка.
	Зеленый свет	Форсированная зарядка закончена (аккумулятор полностью заряжен). Работает компенсационная подзарядка.

Очистка и уход за инструментом.

-  **Опасность нанесения травм**
вследствие случайного включения прибора.
Перед техобслуживанием прибора вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.
Один раз в неделю, а при частом использовании прибора и чаще, рекомендуется проведение следующих мер:
- Контакты в вставном башмаке содержать в чистоте.
 - Очистка вентиляционных прорезей.
 - Электрические детали чистить только сухим способом.
 - Обращать внимание на то, чтобы металлическая стружка не попала в корпус зарядного устройства.

Техобслуживание и ремонт.

-  **Опасность нанесения травм**
Техобслуживание, проверку и ремонт разрешается производить только электрикам-специалистам в соответствии с действующими в отдельных странах предписаниями.

Уход за инструментом и ремонт.

Рекомендуем пользоваться услугами нашего пункта сервисной службы (центральной ремонтной мастерской), мастерских гарантийного ремонта и представительств фирмы Fein. См. адреса в конце настоящего руководства по эксплуатации инструмента и прилагаемые указания по технике безопасности.
Настоящее руководство по эксплуатации передать ремонтной мастерской.

Гарантийные обязательства.

Для приборов, выпускаемых фирмой Fein, мы несем гарантийные обязательства в соответствии с законными/специфическими для отдельных стран предписаниям (по предъявлению счета или накладной). Кроме обязанностей предоставления гарантии, предусмотренных законом, мы предоставляем также гарантию в соответствии с гарантийным письмом изготовителя Fein. Подробную информацию об этом вы получите в специализированных магазинах, а также у представительств фирмы Fein в соответствующей стране или в пункте сервисного обслуживания Fein. Из гарантии принципиально исключаются повреждения, вызванные неправильным обращением, перегрузкой или износом в результате эксплуатации.

Защита окружающей среды.

Упаковку, пришедшие в негодность приборы и принадлежности следует экологически чисто утилизировать.

**Аккумулятор не вскрывать!**

Согласно положению 2012/19/EC (Европейского Экономического сообщества) неисправные

аккумуляторные блоки подлежат утилизации.

Отработавшие аккумуляторные блоки не бросать ни в воду, ни в открытый огонь, ни в контейнеры для бытового мусора.

Фирма Fein предлагает экологически чистое удаление отработавших аккумуляторов:

Неисправные аккумуляторы подвергаются полной утилизации. Возврат производится через торговую сеть или через пункты сервисного обслуживания фирмы Fein.

Дополнительную информацию Вы можете получать в спецмагазине.

Технические данные.

Номер для заказа.	9 26 04 074 01 2 (230 – 240 V~, N 06)	9 26 04 073 01 4 (230 V~)	9 26 04 077 01 3 (120 V~, N 12)
	9 26 04 075 01 6 (230 – 240 V~, N 24)		
Тип	ALG 20	ALG 20	ALG 20
Номинальное входное напряжение	220 – 240 V~	230 V~	110 – 120 V~
Потребление мощности	110 W	110 W	110 W
Частота	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz
Типы аккумуляторов	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Напряжение аккумулятора	9,6 V – 18 V 	9,6 V – 18 V 	9,6 V – 18 V 
Емкость аккумулятора	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah	0,8 Ah – 3 Ah
Продолжительность периода зарядки*	20 – 60 min	20 – 60 min	20 – 60 min
- NiCd: 2 А·ч	35 min	35 min	35 min
- NiMH: 3 А·ч	60 min	60 min	60 min
Ток зарядки, макс.*	4,1 A	4,1 A	4,1 A
Компенсационная подзарядка	160 mA	160 mA	160 mA
Вес	1,0 kg	1,0 kg	0,8 kg
Класс защиты	II 	II 	II 

*в зависимости от вида/типа заряжаемого аккумулятора

Заявление о соответствии СЕ.

Фирма Fein заявляет под единоличную ответственность, что продукт соответствует приведенным на последней странице данного руководства действующим предписаниям.
 Техническая документация: C. & E. Fein GmbH,
 C-DB_IA, D-73529 Schwäbisch Gmünd